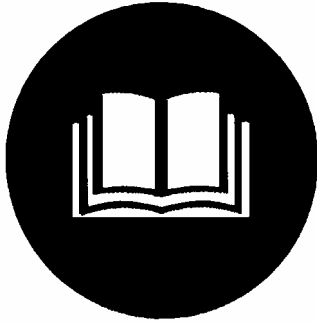




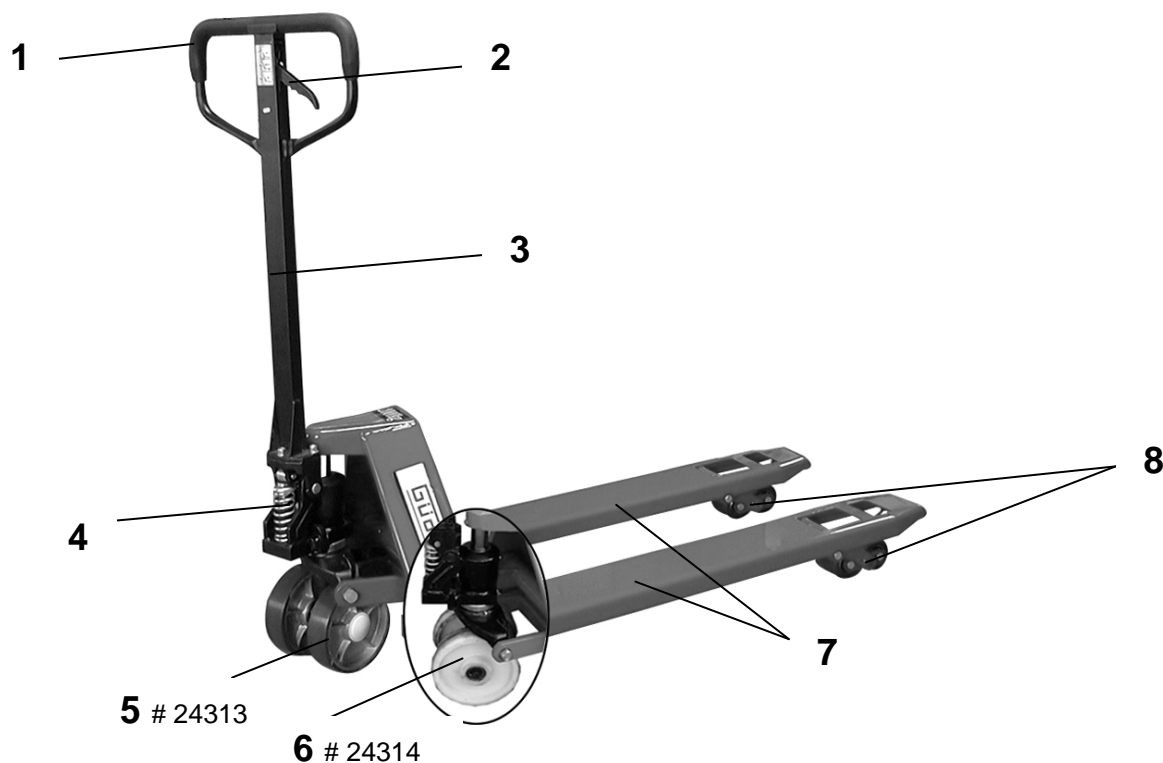
# 24313

# 24314



<b>Deutsch</b>	<b>2</b>
Originalbetriebsanleitung GABELHUBWAGEN	
<b>English</b>	<b>7</b>
Translation of original operating instructions FORKLIFT TRUCK	
<b>Français</b>	<b>12</b>
Traduction du mode d'emploi d'origine TRANSPALETTE À FOURCHE	
<b>Čeština</b>	<b>17</b>
Překlad originálního návodu k provozu ZDVIŽNÝ VIDLICOVÝ VOZÍK	
<b>Slovenčina</b>	<b>22</b>
Preklad originálneho návodu na prevádzku ZDVIŽNÝ VIDLICOVÝ VOZÍK	
<b>Nederlands</b>	<b>27</b>
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing PALETWAGEN	
<b>Italiano</b>	<b>32</b>
Traduzione del Manuale d'Uso originale TRANSPALLET	
<b>Magyar</b>	<b>37</b>
Az eredeti használati utasítás fordítása HASZNÁLATÁHOZ	





## Einleitung

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns und unseren Produkten entgegen bringen. Mit dem Kauf dieses Güde-Produktes haben Sie sich für ein qualitativ hochwertiges Fahrzeug entschieden, das dem aktuellen Sicherheitsstandard entspricht.

Bevor Sie jedoch ihr Fahrzeug in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte auf jeden Fall diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Nehmen Sie das Fahrzeug erst in Betrieb, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die zum sicheren und störungsfreien Betrieb ihres Fahrzeuges unbedingt erforderlich sind. Bewahren Sie diese daher immer bei dem Fahrzeug auf.

## Teile der Gabelhubwägen

1. Handgriff/Bügelgriff
2. Auslösehebel/Funktionshebel
3. Deichsel
4. Ventilstange (Hydraulikzylinder)
5. Lenkräder # 24313
6. Lenkräder # 24314
7. Gabeln
8. Lastrollen

## Technische Daten

Tragkraft:	2000 kg
Gabellänge:	1100 mm
Hubhöhe:	120 mm
Gesamtlänge:	1400 mm
Gesamthöhe (o. Deichsel):	445 mm
Gesamthöhe (m. Deichsel senkrecht):	1170 mm
Gewicht:	60 kg

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie das Fahrzeug in Betrieb nehmen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf!

### Sicheres Arbeiten

#### **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**

Unordnung am Arbeitsplatz kann Unfälle zur Folge haben.

#### **Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse**

Setzen das Fahrzeug nicht dem Regen aus.

#### **Halten Sie andere Personen fern!**

Lassen Sie insbesondere Kinder, das Fahrzeug nicht bedienen. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.

#### **Bewahren Sie das Fahrzeug auf!**

Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden

#### **Überlasten Sie Ihr Fahrzeug nicht!**

Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

#### **Benutzen Sie das richtige Fahrzeug!**

Verwenden Sie keine leistungsschwachen Fahrzeuge für schwere Arbeiten. Benutzen Sie das Fahrzeug nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

#### **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!**

Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

#### **Benutzen Sie Schutzausrüstungen!**

Tragen Sie Sicherheitsschuhe/stiefel.

#### **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung!**

Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

### **Pflegen Sie Ihre Fahrzeug mit Sorgfalt!**

Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.  
Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

### **Seien Sie aufmerksam!**

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Sie müde sind.

### **Überprüfen Sie das Fahrzeug auf eventuelle Beschädigungen!**

Vor weiterem Gebrauch des Werkzeuges müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.

Überprüfen sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind.

Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Fahrzeuges sicherzustellen.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nicht anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

### **WARNUNG!**

Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

### **Lassen Sie Ihr Fahrzeug durch eine Fachkraft reparieren!**

Dieses Fahrzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden, andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

### **Besondere Sicherheitshinweise**



#### **WARNUNGEN!**

- Bevor das Fahrzeug in Betrieb genommen, bedient oder eine Lasteinheit gehoben werden darf, muss sich der Fahrer davon überzeugen, dass sich niemand im Gefahrenbereich befindet. Gesamtes Fahrzeug (inbesondere Räder und Lastaufnahme) auf Beschädigungen prüfen.
- Fahrzeug nicht an Steigungen abstellen und Lastgaben immer ganz abstenken.
- Das Fahrzeug kann im Notfall durch Herunterlassen der Last gebremst werden.
- Bevor eine Ladeinheit aufgenommen wird, hat sich der Fahrer davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß palettiert ist und die zugelassene Tragfähigkeit des Fahrzeuges nicht überschreiten.

### **Kennzeichnungen**

#### **Produktsicherheit:**

Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das in vorliegender Bedienungsanleitung beschriebene Fahrzeug ist ein Flurförderzeug, das zum Heben und Transportieren von Ladeinheiten geeignet ist.

Es muss nach den Angaben in dieser Betriebsanleitung eingesetzt, bedient und gewartet werden. Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und kann zu Schäden bei Personen, Fahrzeug oder Sachwerten führen. Vor allem ist eine Überlastung durch zu schwere oder einseitig aufgenommene Lasten zu vermeiden. Verbindlich für die maximal aufzunehmende Last ist das am Fahrzeug angebrachte Typenschild. Das Flurförderzeug darf weder in feuergefährlichen, explosionsgefährdeten Bereichen noch in Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Bereichen betrieben werden.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass das Fahrzeug nur bestimmungsgemäß verwendet wird und Gefahren aller Art für Leben und Gesundheit des Benutzers oder Dritter vermieden werden. Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Benutzer diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.



Bei Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entfällt unserer Gewährleistung. Entsprechendes gilt, wenn ohne Einwilligung des Hersteller-Kundendienstes vom Kunden und/oder Dritten unsachgemäß Arbeiten an dem Gegenstand ausgeführt worden sind.

Der An- oder Einbau von zusätzlichen Einrichtungen, mit denen in der Funktion des Flurförderzeuges eingegriffen wird, ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Herstellers zulässig.

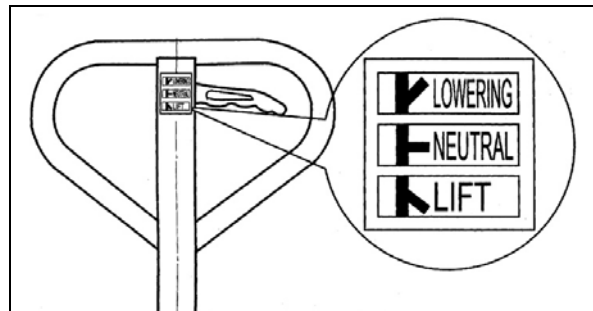
Der Fahrer ist während der Nutzungszeit für das Flurförderzeug verantwortlich. Es dürfen keine Personen mitgenommen werden. Beschädigungen und sonstige Mängel am Flurförderzeug sind sofort dem Aufsichtspersonal zu melden.

Der Bediener muss sich vom ordnungsgemäßen Zustand der Lasten überzeugen. Es dürfen nur sicher und sorgfältig aufgesetzte Lasten bewegt werden. Besteht die Gefahr, dass Teile der Last kippen oder herabfallen können, sind geeignete Schutzmaßnahmen zu verwenden.

### **Betrieb**

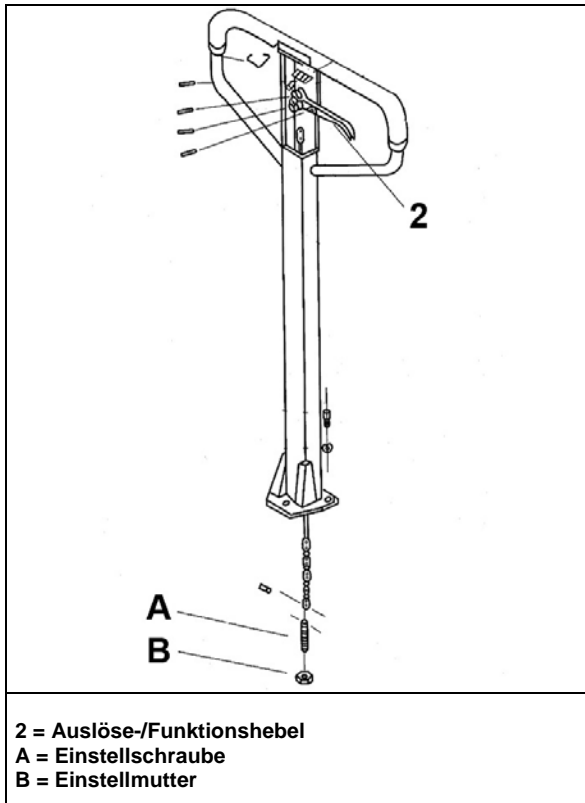
#### **Die Einstellung der Auslösevorrichtung**

Am Handgriff (1) finden Sie den Auslöse-/Funktionshebel (2), welcher in 3 Positionen eingestellt werden kann.



**LOWERING = Absenken der Gabel**  
**NEUTRAL = Transportieren der Ladung**  
**LIFT = Anheben der Gabel**

Diese Positionen wurden ab Werk voreingestellt. Wenn die Positionen verstellte wurden, können Sie diese mit folgenden Schritten wieder einstellen.

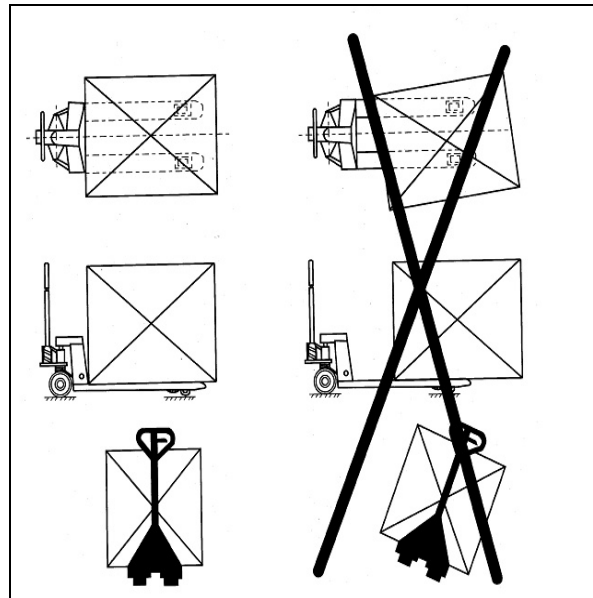


1. **Wenn sich die Gabel hebt während Sie in der NEUTRAL-Position pumpen**, drehen Sie die Einstellmutter (A) auf die Einstellschraube (B) im Uhrzeigersinn, bis das Pumpen die Gabel nicht mehr anhebt und die **NEUTRAL-Position** richtig funktioniert.
2. **Wenn sich die Gabel senkt während Sie in der NEUTRAL-Position pumpen**, drehen Sie die Einstellmutter (B) gegen den Uhrzeigersinn, bis die Gabel sich nicht mehr absenkt.
3. **Wenn sich die Gabel nicht absenkt, wenn sich der Funktionshebel (2) in der LOWER – Position befindet**, dann drehen Sie die Einstellmutter (B) im Uhrzeigersinn bis das hochziehen des Funktionshebels (2) die Gabel absenkt. Dann überprüfen Sie die **NEUTRAL-Position** wie in den Schritten 1 und 2 beschrieben, um sicherzugehen, dass die Mutter richtig eingestellt ist.
4. **Wenn sich die Gabel nicht anhebt während Sie in der LIFT-Position pumpen**, drehen Sie die Mutter (B) gegen den Uhrzeigersinn, bis die Gabel sich anhebt während Sie in der **LIFT –Position** pumpen. Dann überprüfen Sie die **LOWER und NEUTRAL – Position** wie in den Schritten 1+2+3 beschrieben.

#### Anleitung zur sicheren Bedienung

1. Benutzer müssen vor dem Gebrauch alle Warnhinweise und Anleitungen lesen.
2. Bedienen Sie keinen Gabelhubwagen, bis Sie damit vertraut sind und in den Umgang eingewiesen wurden.
3. Bedienen Sie keinen Gabelhubwagen bevor Sie nicht den einwandfreien Zustand geprüft haben. Achten Sie besonders auf die Räder (L226, L306, L241), die Deichsel, die Gabel und den Druckablasshebel (L345) usw.
4. Nicht auf schmutzigem, nassen Untergrund verwenden.

5. Keine Personen auf dem Gabelhubwagen transportieren.
6. Benutzer sollten Handschuhe tragen.
7. Wenn die Lasten aufgeladen wurden, müssen alle Personen 600 mm Abstand zur Gabel halten.
8. Laden Sie keine Lasten wie in Bild 2 B aufgezeichnet.
9. Laden Sie nicht über die maximale Tragkraft.
10. Unter anderen Bedingungen oder Örtlichkeiten sollte der Benutzer den Gabelhubwagen besonders sorgfältig bedienen.



#### EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

dass die nachfolgend bezeichneten Fahrzeuge aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Fahrzeuge verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

**Bezeichnung der Geräte: Gabelhubwagen**

**Artikel-Nr: 24313, 24314**

Datum/Herstellerunterschrift: 07.07.2010 

**Angaben zum Unterzeichner: Geschäftsführer Hr. Arnold**

Technische Dokumentation: J. Bürkle FBL; QS

#### Einschlägige EG-Richtlinien:

2006/42 EG Anhang I/05.06

#### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 1757-2 :2001

ZEK 01.2-08/12.08

#### Zertifizierstelle:

TÜV Rheinland

#### Referenznummer:

01-ZLN-09832343 014

## Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Fahrzeuges, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## Restgefahren und Schutzmaßnahmen

### Unangemessene örtliche Beleuchtung Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.

Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Fahrzeug immer für ausreichende Beleuchtung.

Nach dem Einsatz des Fahrzeuges von der Druckluft trennen und ordnungsgemäß aufbewahren.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Fahrzeug bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Fahrzeug vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

### Es besteht Erstickungsgefahr!

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Fahrzeuges aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

## Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Fahrzeuges notwendig.

## Mindestalter

Das Fahrzeug darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

## Schulung

Die Benutzung des Fahrzeuges bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?** Auf unserer Homepage **www.guede.com** im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

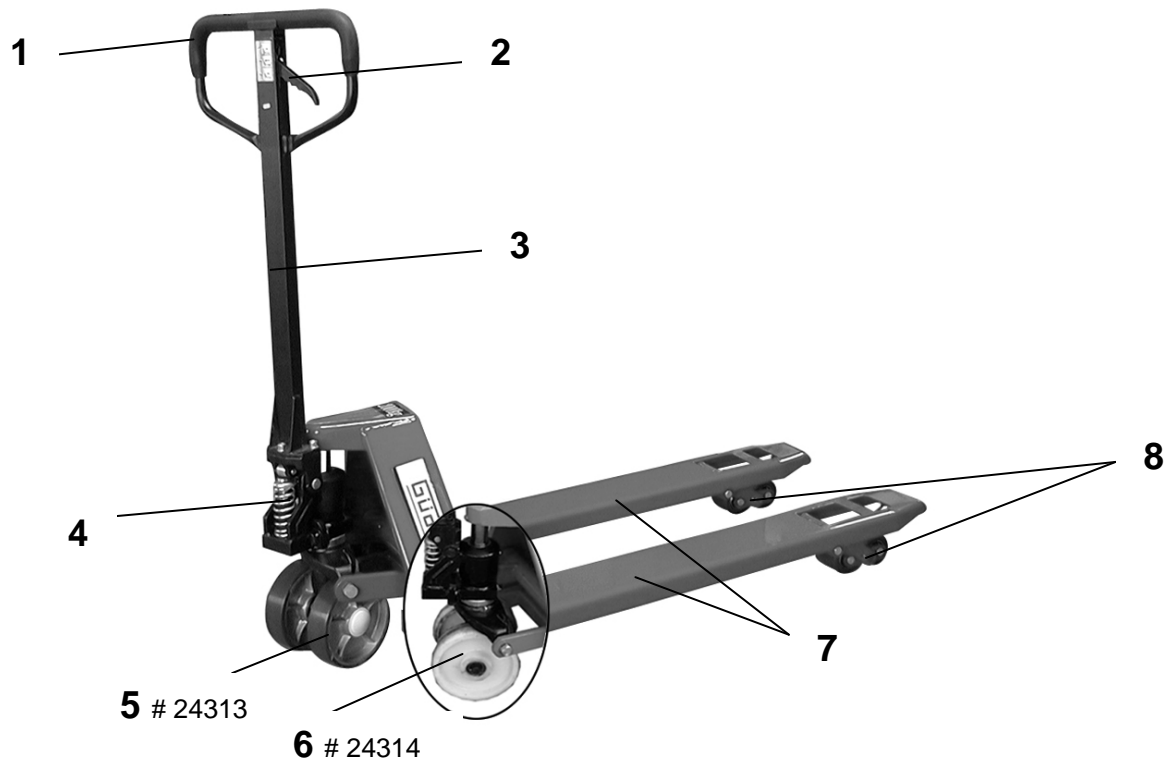
Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Fehlersuche

Störung	Ursache	Behebung
Die Gabel kann nicht in max. Höhe gebracht werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es ist nicht genug Hydrauliköl vorhanden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Füllen Sie Öl nach.</li> </ul>
Die Gabel kann nicht angehoben werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Hydrauliköl</li> <li>• Das Öl hat Verunreinigungen</li> <li>• Die Mutter (B) ist zu hoch eingestellt und hält das Pumpenventil offen.</li> <li>• Luft im Hydrauliköl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öl nachfüllen</li> <li>• Öl wechseln</li> <li>• Mutter (B) einstellen</li> <li>• Luft ablassen</li> </ul>
Die Gabel kann nicht abgesenkt werden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Hubkolben oder der Pumpenkörper ist durch ungleichmäßige Ladung oder Überladung verformt.</li> <li>• Die Gabel wurde lange in hoher Position gehalten, wobei die Kolbenstange freigelegt wird und rosten kann. Die Kolbenstange kann festfrieren.</li> <li>• Die Einstellmutter(B) ist nicht in der richtigen Position</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wechseln Sie den Hubkolben oder den Pumpenkörper aus.</li> <li>• Bei Nichtgebrauch die Gabel in der niedrigsten Position lassen und die Stange öfter schmieren.</li> <li>• Mutter (B) einstellen</li> </ul>
Die Gabel kann nicht ganz abgesenkt werden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Mutter liegt nicht fest an der Zugstange an.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mutter festziehen</li> </ul>
Undichte Stellen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtung abgenutzt oder beschädigt</li> <li>• Teile des Hydrauliksystems haben kleine Risse oder Löcher.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungen austauschen</li> <li>• Überprüfen und austauschen der abgenutzten Teile.</li> </ul>
Die Gabel senkt sich ohne dass das Ablasventil betätigt wurde	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verschmutzungen im Öl, weil das Ablasventil nicht richtig dicht ist.</li> <li>• Teile des Hydrauliksystems haben kleine Risse oder Löcher.</li> <li>• Luft im Öl.</li> <li>• Dichtungen abgenutzt oder beschädigt.</li> <li>• Die Einstellmutter (B) ist nicht in der richtigen Position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Öl wechseln.</li> <li>• Überprüfen und austauschen der abgenutzten Teile.</li> <li>• Luft ablassen</li> <li>• Durch Neue ersetzen.</li> <li>• Mutter (B) einstellen.</li> </ul>

## Wartung und Instandhaltung

Öl	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bitte überprüfen Sie alle 6 Monate den Ölstand. Sie können Hydrauliköl oder Motoröl verwenden. Die Viskosität (Zähflüssigkeit) sollte 30cst bei 40 C betragen, das Gesamtvolumen ca. 0,3 l.</li> </ul>
Luft ablassen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es kann sein, dass durch das transportieren oder Pumpen in Schräglage Luft in das Hydrauliköl gelangt. Das kann bewirken, daß sich die Gabel nicht mehr anhebt wenn Sie in der LIFT – Position pumpen. Die Luft kann wie folgt abgelassen werden: Lassen Sie den Funktionshebel in der LOWER – Position und bewegen Sie die Deichsel einige Male auf und ab.</li> </ul>
Tägliche Kontrolle und Wartung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durch tägliche Überprüfung des Gabelhubwagens minimieren Sie den Verschleiß. Besondere Aufmerksamkeit sollte man den Rädern und den Achsen schenken, damit sie nicht blockieren. Der Gabelhubwagen sollte nach der Arbeit unbeladen und in der untersten Position abgestellt werden.</li> </ul>
Schmierung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Benutzen Sie Motoröl oder Schmierfett um alle beweglichen Teile einzufetten.</li> </ul>



### Introduction

Thank you for your confidence enjoyed in our products. By buying this Güde product you have chosen a high-quality truck meeting the current safety standards.

However, before putting the truck into operation, please read these Operating Instructions. Put the truck into operation only after reading and understanding this manual. This manual includes important instructions that need to be followed to ensure safe and trouble-free operation of your truck. Therefore, keep them with the truck at all times.

### Forklift truck components

1. Handle/bail
2. Starting lever/functional lever
3. Drawbar
4. Valve bar (hydraulic cylinder)
5. Guide wheels # 24313
6. Guide wheels # 24314
7. Fork
8. Load spreading wheels

### Technical specifications

Maximum load:	2,000 kg
Fork length:	1,100 mm
Lift height:	120 mm
Total length:	1,400 mm
Total height (without drawbar):	445 mm
Total height (with drawbar vertically):	1,170 mm
Weight:	60 kg

### General safety instructions



Please read and follow these instructions before putting the truck into operation. Keep the safety instructions for future reference!

#### Safe work

##### **Keep the place of your work clean!**

Mess in the place of your work may result in accidents.

##### **Consider the environment**

Do not expose the truck to rain.

##### **Keep other persons in a safe distance!**

Do not let children operate the truck. Keep them in a safe distance from the place of your work.

##### **Store the truck properly!**

A truck that is not being used should be stored in a dry, locked place inapproachable to children.

##### **Do not overload your truck!**

You will work better and more safely in the specified machine output range.

##### **Use an appropriate truck!**

Do not use trucks with poor output for heavy works. Do not use the truck for purposes for which it has not been designed.

##### **Wear appropriate working clothes!**

Anti-slip shoes are recommended to be worn for outdoor work.

##### **Use personal protective aids!**

Wear safety shoes.

##### **Avoid abnormal body posture!**

Ensure you are in a stable position and keep balance at all times.

##### **The truck should be maintained properly!**

Follow the maintenance regulations.

Keep the handles dry and with no signs of oil and grease.

**Be careful!**

Pay attention to what you are doing. Use common sense when working. Do not use the truck when you are tired.

**Check the truck for any damage!**

Faultless working of the protection components or slightly damaged parts needs to be carefully checked before the truck is used.

Check whether the moving components are working perfectly and are not getting jammed or whether some parts are not damaged.

All components must be installed correctly and meet all conditions for ensuring faultless operation of the truck. Protection components and parts that are damaged need to be professionally repaired in a certified specialised shop or replaced unless provided otherwise in the Operating Instructions.

**WARNING!**

Use of other insertion tools or accessories may result in a risk of injury for you.

**Have any truck repairs executed by professionals!**

This truck corresponds to applicable safety provisions. Repairs may only be executed by an expert, using original spare parts. Otherwise, the user faces a risk of injury.

**Special safety instructions**

**WARNING!**

- The truck driver must make sure there is nobody in the danger area before putting the truck into operation, before operating it or before lifting the fork. The entire truck (especially wheels and forks) must be checked for any damage.
- Do not leave the truck on slopes and lower the forks to the full extent.
- In case of emergency, the truck can be braked by lowering the load.
- Before putting the load on the fork, the driver must make sure the load has been fitted on the pallet properly and that the maximum carrying load will not be exceeded.

**Marking**

**Product safety:**

<b>CE</b>	
Product corresponds to appropriate European Community standards	

**Using the truck as designated**

The truck described in these Operating Instructions is a warehouse transport mean designated for lifting and transporting load.

It needs to be used, maintained and operated in accordance with these Operating Instructions. Any other use is not in accordance with its designation and may cause injury to persons or damage to the truck or physical property. In particular, it is necessary to avoid overloading caused by too heavy or unbalanced load. The binding details of the maximum load are included on the type label on the truck. The warehouse transport mean cannot be used in a fire-dangerous, explosive or dusty environment or spaces causing corrosion.

The operator must make sure the truck is only used in accordance with its designation to prevent all types of risk that would put life or health of the user or any third person at risk. The operator must make sure that all users have read and understood these Operating Instructions.

**!** If the instructions in this manual are not followed, the warranty expires. The same applies if the customer or any third party has executed any unauthorised work on the subject of the warranty not approved by the manufacturer's customer service.

Installation of additional equipment in or on the truck with interventions in the function of the transport mean is only allowed after a written consent of the manufacturer.

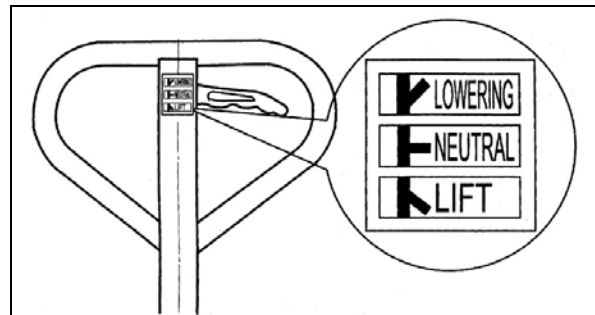
The driver is responsible for the truck when being used. No other persons can be taken in the truck. Any damage or other failures of this warehouse transport mean must immediately be reported to supervising workers.

The operating worker must make sure load is in a proper condition. Appropriately fitted loads can only be transported. If there is a risk that some parts of the load could tip over or fall down, adequate protective measures must be taken.

**Operation**

**Starting mechanism setting**

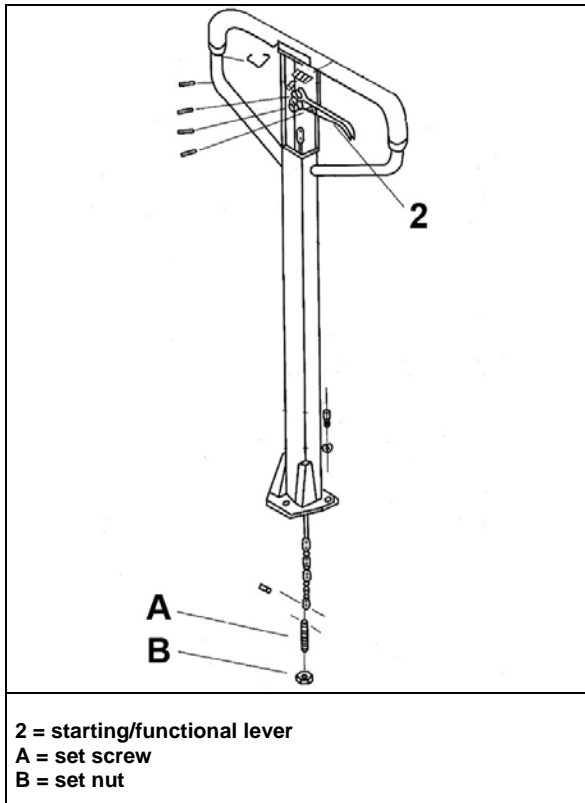
On the handle (1), there is the starting/functional lever that can be set to 3 positions.



- LOWERING** = fork lowering
- NEUTRAL** = load transport
- LIFT** = fork lifting

**These positions have been factory-set. If reset, you can set them back by taking these following steps.**



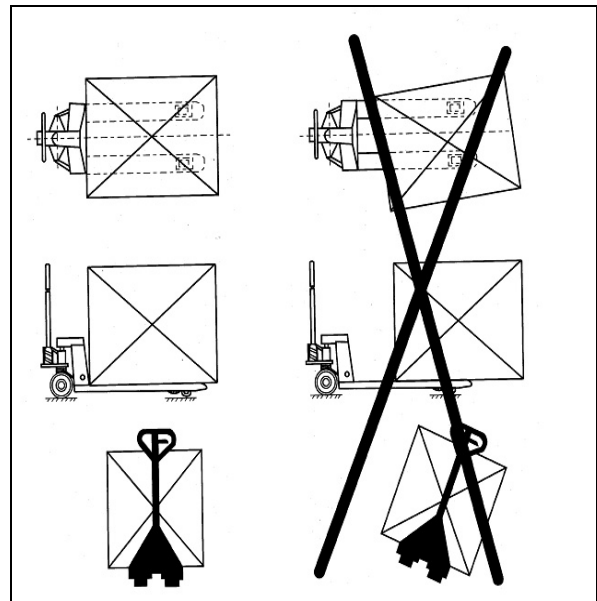


1. **With the fork being lifted while pumping in the NEUTRAL position**, screw the set nut (A) on the set screw (B) in the clockwise direction until the fork is not going up by pumping and the **NEUTRAL** position is not working as it usually does.
2. **With the fork being lowered while pumping in the NEUTRAL position**, screw the set nut (B) counter-clockwise until the fork has been fully lowered.
3. **With the fork not being lowered and the functional lever (2) being in the LOWER position**, screw the set nut (B) in the clockwise direction until the fork is lowered by pressing the functional lever (2). Then the **NEUTRAL** position needs to be checked as described in steps 1 and 2 to make sure the nut has been set properly.
4. **With the fork not being lifted while pumping in the LIFT position**, set the nut (B) counter-clockwise until the fork starts going up when pumping in the **LIFT** position. Then check the **LOWER** and **NEUTRAL** positions as described in steps 1 + 2 + 3.

#### Safe operation instructions

1. The user must read all warning instructions and directions before using the truck.
2. Do not operate the forklift truck until being properly familiarised with the appliance and receiving handling instructions.
3. Do not operate the forklift truck until making sure it is in a perfect condition. In particular, pay attention to the wheels (L226, L306, L241), drawbar, fork, pressure release lever (L345), etc.
4. Do not use the truck on a dirty or wet surface.
5. Do not use the forklift truck to transport persons.
6. The worker operating the truck should wear protective gloves.
7. After loading the truck, all persons must be at least 600 mm from the fork.
8. Do not load the truck as is shown in pic. 2 B.

9. Do not exceed the maximum carrying load when loading the truck.
10. The user should operate the forklift truck carefully while meeting applicable local conditions at the same time.



#### EU DECLARATION OF CONFORMITY

We,

**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstraße 6  
D-74549 Wolpertshausen

herewith declare that the conception and construction of the below-mentioned trucks and their design and type, as brought into circulation by us, comply with the appropriate basic safety and health requirements of the EU Directives. **In case of alternation of the truck, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity.**

**Machine description: Forklift truck**

**Article No. 24313, 24314**

Date/authorised signature: 7 Jul, 2010 

**Title of signatory: Managing Director  
Mr Arnold**

Technical documentation: J. Bürkle FBL; QS

**Applicable EU Directives:**  
2006/42 EG amendment I/05.06

**Applicable harmonised standards:**  
EN 1757-2 :2001  
ZEK 01.2-08/12.08

**Place of certification:**  
TÜV Rheinland  
**Reference No.**  
01-ZLN-09832343 014

## Warranty

The warranty exclusively applies to material or manufacturing defects. The original proof of purchase with the purchase date must be submitted when lodging a claim in the guarantee period.

The warranty does not include any unauthorised use, e.g. truck overloading, violent use, damage by a third party or foreign item. The failure to follow the Operating Instructions and assembly instructions and common wear and tear are not covered by the guarantee either.

## Residual risks and protective measures

### Inadequate local lighting

#### Insufficient lighting represents a high safety risk.

Make sure there is adequate lighting when working with the truck.

When not being used, disconnect the truck from the compressed air source and store it properly.

## Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible.

Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

**First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.**

If help is needed, please provide the following details:

1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type

## Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" chapter.

### Transport package disposal

The package protects the truck against damage during transport. Packing materials are usually chosen depending on their environmental friendliness and can therefore be recycled.

Returning the package to material circulation saves raw materials and reduces waste amount.

Some parts of the package (e.g. foil, polystyren®) can be dangerous to children.

### Risk of suffocation!

Keep parts of packages away from children and dispose them as soon as possible.

## Operating staff requirements

The operator must carefully read the Operating Instructions before using the truck.

## Qualification

No special qualification is necessary for using the appliance apart from detailed instruction by a qualified person.

## Minimum age

The truck may only be operated by persons over 16 years of age. An exception includes youngsters operating the appliance within their professional education to achieve necessary skills under teacher's supervision.

## Training

Using the appliance only requires appropriate instructions. No special training necessary.

## Servicing

### Do you have any technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage [www.guede.com](http://www.guede.com) in the **Services** part. Please help us be able to assist you. To be able to identify your appliance when claimed, we need to know its serial No., order No. and year of production. All these details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

Serial No.

Order No.

Year of production:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

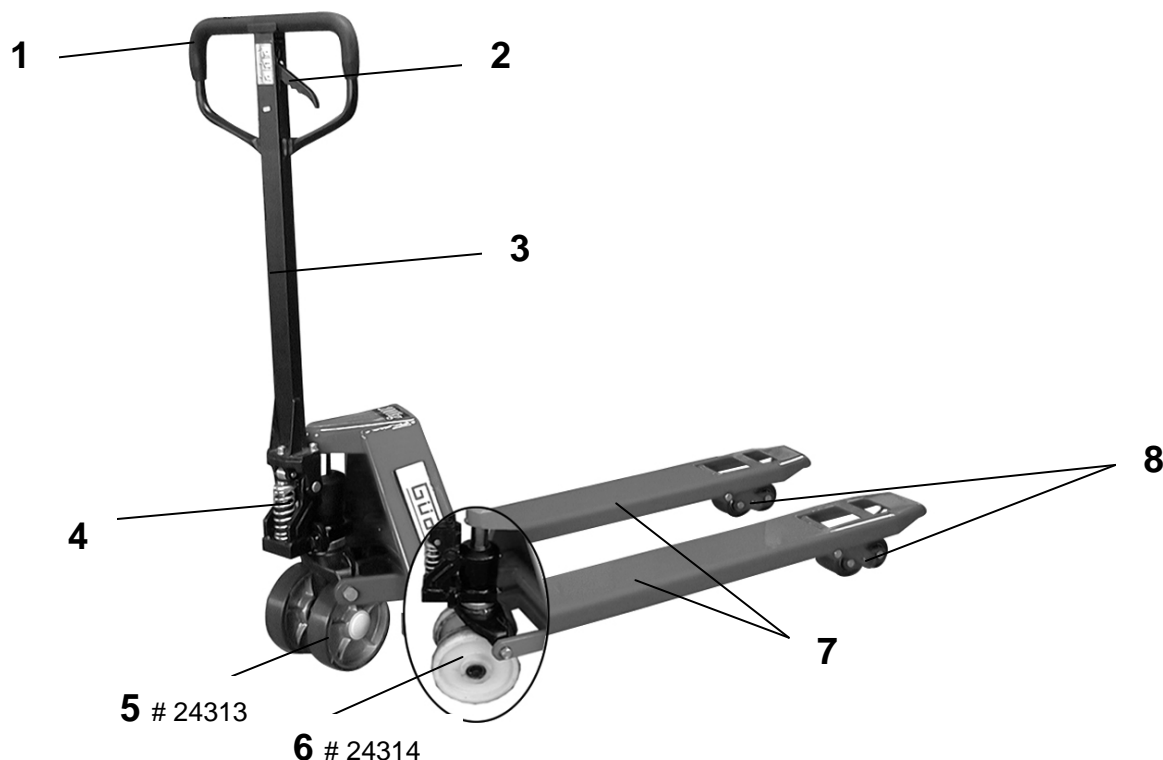
E-Mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Troubleshooting

Failure	Cause	Removal
Fork unable to reach the maximum height	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lack of hydraulic oil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Add oil.</li> </ul>
Fork unable to be lifted.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No hydraulic oil</li> <li>Oil containing impurities</li> <li>Nut (B) being set too high and keeping the pump valve open.</li> <li>Air in the hydraulic oil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Add oil.</li> <li>Change oil.</li> <li>Set the nut (B).</li> <li>Release air.</li> </ul>
Fork unable to be lowered	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lift piston or pump body deformation due to unbalanced load or overloading.</li> <li>Fork being kept in a high position for too long, causing the piston rod to get exposed and corrode. Piston rod may get fully corroded.</li> <li>Set nut (B) not in the right position</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Change the lift piston or pump body.</li> <li>When the truck is not being used, keep the fork in the lowest position and lubricate the rod frequently.</li> <li>Set the nut (B).</li> </ul>
Fork unable to be fully lowered	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nut not being tightly fitted to the rod</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tighten the nut.</li> </ul>
Insufficient tightness	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sealing worn out or damaged</li> <li>Small gaps or cracks in parts of the hydraulic system</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Change the sealing.</li> <li>Check and change the worn out parts.</li> </ul>
Fork lowering without discharge valve being involved	<ul style="list-style-type: none"> <li>Impurities in oil as the discharge valve is not properly tight</li> <li>Small gaps or cracks in parts of the hydraulic system</li> <li>Air in oil</li> <li>Sealing worn out or damaged</li> <li>Set nut (B) not in the right position</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Change oil.</li> <li>Check and change the worn out parts.</li> <li>Release air.</li> <li>Change sealing.</li> <li>Set the nut (B).</li> </ul>

### Maintenance and care

Oil	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check the oil level every 6 months. Hydraulic or engine oil can be used. At 40°, viscosity (visciduity) should be 30 cst; total volume of app. 0.3 l.</li> </ul>
Air releasing	<ul style="list-style-type: none"> <li>Air could have entered the hydraulic oil during transport or when pumping in an inclined position. This could have caused the fork not to lift any more when pumping in the LIFT position. Air can be released as follows: Keep the functional lever in the LOWER position and move the drawbar up and down several times.</li> </ul>
Daily inspection and maintenance	<ul style="list-style-type: none"> <li>Everyday inspection of the forklift truck minimises wear. Special attention should be paid to wheels and axles to ensure they are not blocked. After finishing work, the forklift truck should be put out of operation with no load and the fork being in the lowest position.</li> </ul>
Lubrication	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use engine oil or lubricant grease to lubricate all moving parts.</li> </ul>



### Introduction

Nous vous remercions de la confiance que vous témoignez à nos produits. En achetant ce produit Güde, vous avez opté pour un transpalette de qualité qui répond au standard de sécurité actuel.

Néanmoins, avant de mettre votre transpalette en service, lisez attentivement ce mode d'emploi. Mettez le transpalette en service seulement après avoir lu et compris le mode d'emploi. Ce mode d'emploi contient des consignes importantes à respecter pour assurer un fonctionnement sûr et fiable de votre transpalette. Rangez-le toujours avec le transpalette.

### Parties du transpalette à fourche

1. poignée/poignée arquée
2. manette de mise en marche/de fonctionnement
3. timon
4. tige de la soupape (rouleau hydraulique)
5. roues de guidage # 24313
6. roues de guidage # 24314
7. fourche
8. roues pour la répartition de la charge

### Caractéristiques techniques

Capacité de charge :	2000 kg
Longueur de fourche :	1100 mm
Hauteur de levée :	120 mm
Longueur totale :	1400 mm
Hauteur totale (sans timon) :	445 mm
Hauteur totale (avec timon à la verticale):	1170 mm
Poids :	60 kg

### Consignes générales de sécurité



Avant de mettre l'appareil en marche, lisez et respectez toutes les consignes. Conservez bien les consignes de sécurité !

#### Travail en sécurité

##### Maintenez votre lieu de travail en ordre !

Le désordre sur le lieu de travail et l'établi augmente des risques d'accidents et de blessures.

##### Prenez en considération les conditions atmosphériques.

N'exposez pas le transpalette à la pluie.

##### Tenez le transpalette hors de portée d'autres personnes !

Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier des enfants manipuler le transpalette. Éloignez-les du lieu de travail.

##### Rangez le transpalette à un endroit sûr !

Si vous n'utilisez pas le transpalette, rangez-le dans une pièce sèche, fermée à clé de façon à ce qu'il ne soit pas accessible aux enfants.

##### Ne surchargez pas le transpalette !

Travaillez dans la gamme de puissance indiquée.

##### Utilisez le transpalette adéquat !

N'utilisez pas des transpalettes de petite puissance pour des travaux lourds. Utilisez les transpalettes uniquement dans le but dans lequel ils ont été conçus.

##### Portez une tenue de travail adéquat !

Lors du travail à l'extérieur, nous recommandons de porter des chaussures antidérapantes.

##### Utilisez des accessoires de protection personnels !

Portez des chaussures de sécurité.

##### Évitez des postures anormales du corps !

Veillez à une bonne stabilité et maintenez l'équilibre.

### Entretenez bien votre transpalette !

Respectez les consignes d'entretien.  
Maintenez les poignées sèches et sans traces d'huile et de graisse.

**Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.**  
Utilisez le bon sens. N'utilisez pas le transpalette si vous êtes fatigués.

### Contrôlez le transpalette du point de vue d'un endommagement éventuel !

Avant de réutiliser le transpalette, contrôlez soigneusement le fonctionnement parfait de tous les dispositifs de protection ou des pièces légèrement endommagées.  
Contrôlez si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas ou si certaines pièces ne sont pas endommagées.  
Toutes les pièces doivent être correctement montées et répondre à toutes les conditions afin que le fonctionnement parfait du transpalette soit assuré.  
Les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés par un atelier de dépannage agréé, sauf stipulation différente dans le mode d'emploi.

### AVERTISSEMENT !

L'utilisation d'autres outils d'insertion et accessoires peut engendrer des accidents.

### Confiez la réparation de votre transpalette à un spécialiste !

Ce transpalette répond aux dispositions de sécurité correspondantes. Les réparations doivent être confiées uniquement à un spécialiste utilisant uniquement des pièces détachées d'origine, faute de quoi l'utilisateur s'expose à des risques d'accident.

### Consignes de sécurité particulières



#### AVERTISSEMENT !

- Avant de mettre le transpalette en service ou avant de lever la fourche, le manipulateur doit s'assurer que personne ne se trouve dans l'espace dangereux. Il est nécessaire de contrôler l'état de tout le transpalette (en particulier des roues et des fourches).
- Ne stationnez pas le transpalette en pente et descendez toujours les fourches jusqu'au sol.
- En cas d'urgence, le transpalette peut être freiné en descendant la charge.
- Avant de placer une charge sur la fourche, le conducteur doit s'assurer que la charge est bien placée sur la palette et que la capacité de charge ne sera pas dépassée.

### Symboles

#### Sécurité du produit :

Produit répond aux normes correspondantes de la CE	

### Utilisation en conformité avec la destination

Le transpalette décrit dans ce mode d'emploi est un moyen de transport de magasin, destiné au levage et au transport des charges.

Il doit être utilisé, entretenu et manipulé en conformité avec ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est contraire à sa destination et peut engendrer des blessures des personnes ou l'endommagement du transpalette ou des valeurs matérielles. Il est important d'éviter en particulier la surcharge en manipulant une charge trop lourde ou mal équilibrée. La plaque signalétique fixée sur le transpalette comporte l'information obligatoire sur le poids maximal autorisé de la charge. Il est interdit d'utiliser le moyen de transport de magasin dans des locaux dangereux, explosifs ou poussiéreux ou dans des espaces avec risque de corrosion.

L'exploitant doit veiller à ce que le transpalette soit utilisé exclusivement en conformité avec sa destination et de façon à éviter l'apparition de dangers de toutes sortes, pouvant mettre en péril la vie ou la santé de l'utilisateur ou de tierces personnes. L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs lisent ce mode d'emploi et le comprennent.



La garantie expire en cas de non respect des consignes indiquées dans ce mode d'emploi. Ceci est également valable en cas d'interventions incompétentes réalisées par le client ou une tierce personne sur l'objet de la garantie sans autorisation du service après-vente du fabricant.

Le montage de dispositifs auxiliaires sur ou dans le transpalette qui influencerait le fonctionnement du moyen de transport de magasin, est autorisé uniquement avec un accord écrit du fabricant.

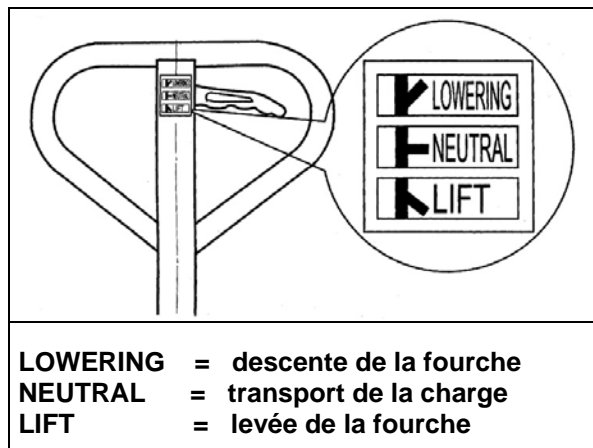
Le conducteur est responsable du transpalette pendant son utilisation. Il est interdit de transporter des personnes sur le transpalette. Tout endommagement ou autres défauts de ce moyen de transport de magasin doivent être immédiatement signalés aux surveillants.

Le manipulateur doit s'assurer que les charges sont en bon état. Seules les charges bien placées peuvent être transportées. En cas de danger de basculement ou de chute des parties de la charge, il est nécessaire d'adopter des mesures de protection adéquates.

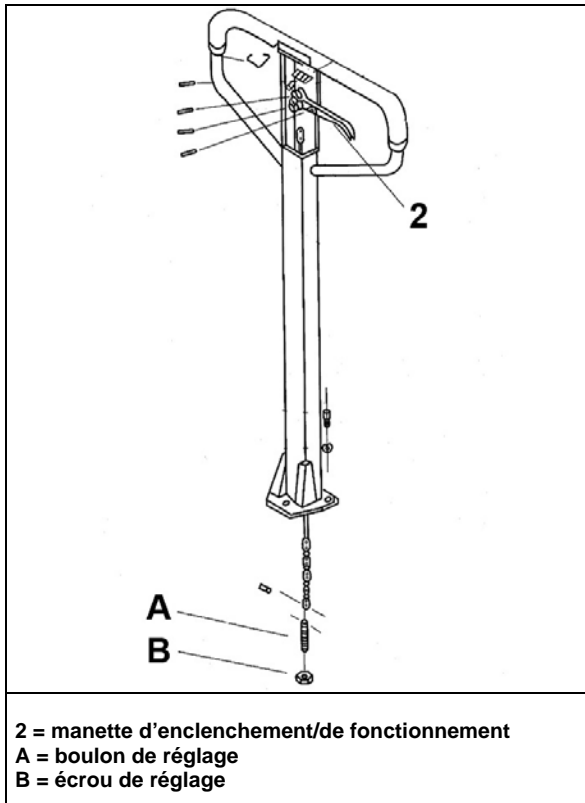
### Fonctionnement

#### Réglage du dispositif de descente

Vous trouverez sur la poignée (1) une manette de mise en marche/de fonctionnement (2), permettant de régler 3 positions.



Ces positions sont réglées par défaut.  
En cas de modification de leur réglage, vous pouvez les régler à nouveau comme suit :

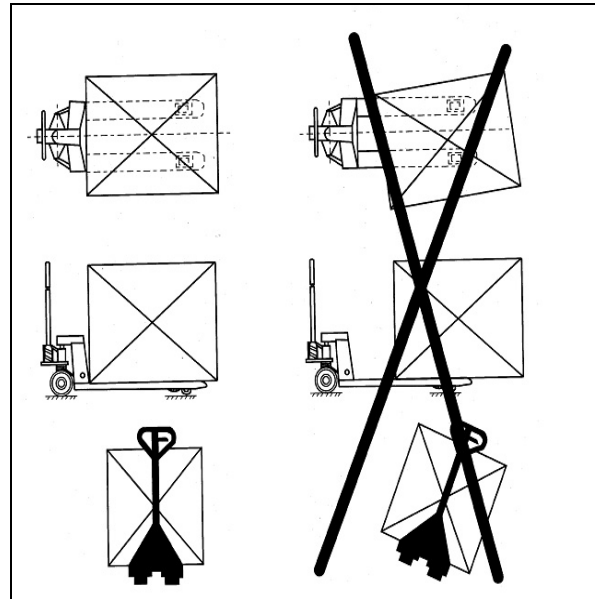


1. Si la fourche monte lorsque vous pompez en position **NEUTRAL**, vissez l'écrou de réglage (B) sur le boulon de réglage (A) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche ne monte plus en pompant et la position **NEUTRAL** ne fonctionne correctement.
2. Si la fourche descend lorsque vous pompez en position **NEUTRAL**, vissez l'écrou de réglage (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la fourche ne cesse de descendre.
3. Si la fourche ne descend pas lorsque la manette de fonctionnement (2) se trouve en position **LOWER**, vissez l'écrou de réglage (B) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fourche ne descende lorsque vous tirez vers le haut la manette de fonctionnement (2). Contrôlez ensuite la position **NEUTRAL** selon les étapes 1. et 2., afin de vous assurer que l'écrou est bien réglé.
4. Si la fourche ne monte pas lorsque vous pompez en position **LIFT**, vissez l'écrou de réglage (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la fourche ne commence à monter lorsque vous pompez en position **LIFT**. Contrôlez ensuite les positions **LOWER** et **NEUTRAL** selon les étapes 1 + 2 + 3..

#### Mode de manipulation en sécurité

1. Avant d'utiliser le transpalette, l'utilisateur doit avoir lu toutes les consignes d'avertissement et modes d'emploi.
2. N'utilisez pas le transpalette à fourche avant de vous familiariser avec lui et avant d'obtenir des instructions de manipulation.
3. N'utilisez pas le transpalette avant de contrôler son parfait état. Contrôlez en particulier les roues (L226, L306, L241), le timon, la fourche, la manette de réduction de la pression (L345), etc.
4. N'utilisez pas le transpalette sur un support sale ou mouillé.

5. N'utilisez pas le transpalette à fourche pour transporter des personnes.
6. L'utilisateur du transpalette devrait porter des gants de protection.
7. Après le chargement de la charge, toutes les personnes devraient respecter une distance minimale de 600 mm de la fourche.
8. Ne chargez pas les charges de la façon représentée sur l'image 2 B.
9. Lors du chargement du transpalette, ne dépassez pas la capacité de charge maximale.
10. L'utilisateur devrait manipuler le transpalette à fourche avec précaution, soin et en respectant les conditions locales.



#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. **Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

**Désignation des appareils : Transpalette à fourche**

**N° de commande : 24313, 24314**

Date/Signature du fabricant : 07.07.2010

**Titre du Signataire : gérant**  
**Monsieur Arnold**

Documents techniques: J. Bürkle FBL; QS

#### Directives correspondantes de la CE :

2006/42 EG annexe I/05.06

#### Normes harmonisées utilisées :

EN 1757-2 :2001  
 ZEK 01.2-08/12.08

#### Organisme de certification:

TÜV Rheinland

**N° de référence :**  
01-ZLN-09832343 014

#### Garantie

La garantie s'applique exclusivement aux défauts provoqués par un défaut de matériel ou un défaut de fabrication. Lors de la réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre de certificat d'achat comportant la date d'achat.  
La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que – surcharge du transpalette, utilisation de la force, endommagement par une tierce personne ou un objet étranger. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale du transpalette ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

#### Risques résiduels et mesures de protection

**Éclairage local insuffisant**  
**Un éclairage insuffisant représente un grand risque.**  
Veillez à un éclairage suffisant lors de la manipulation du transpalette.

Après l'utilisation, débranchez le transpalette de la source d'air comprimé et rangez-le.

#### Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.  
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.  
**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :**

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

#### Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur le transpalette ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

**Liquidation de l'emballage de transport**  
L'emballage protège le transpalette de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.  
La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.  
Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**  
Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

#### Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

#### Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

#### Âge minimal

Le transpalette peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.

Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

#### Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

#### Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**  
Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider.  
Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

**Numéro de série :**  
**N° de commande :**  
**Année de fabrication**

**Tél.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

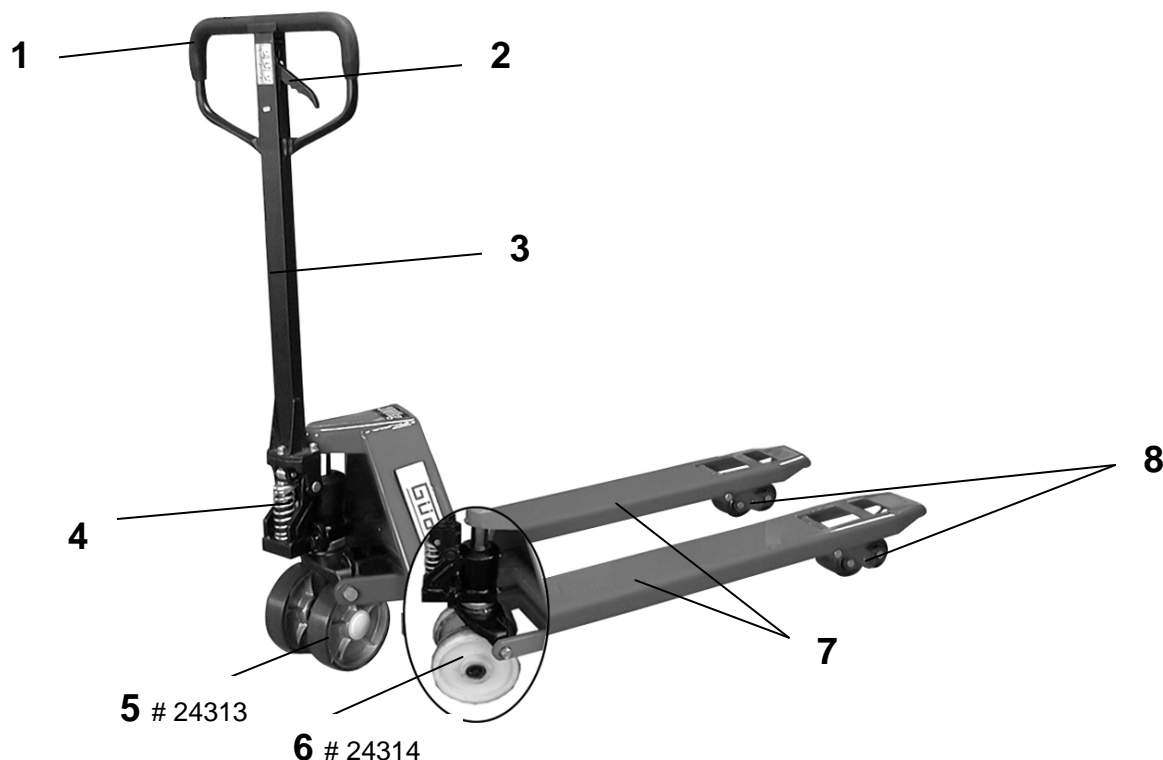
### Diagnostic des pannes

Panne	Cause	Suppression
La fourche n'atteint pas la hauteur maximale.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Manque d'huile hydraulique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complétez l'huile.</li> </ul>
Impossible de lever la fourche.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Manque d'huile hydraulique</li> <li>L'huile contient des impuretés</li> <li>L'écrou (B) est réglé trop haut et maintient la soupape de la pompe ouverte.</li> <li>Air dans l'huile hydraulique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complétez l'huile</li> <li>Remplacez l'huile.</li> <li>Réglez l'écrou (B)</li> <li>Chassez l'air</li> </ul>
Impossible de descendre la fourche	<ul style="list-style-type: none"> <li>Déformation du piston de levage ou du corps de la pompe sous l'effet d'une charge déséquilibrée ou suite à une surcharge.</li> <li>La fourche a été longtemps maintenue en position haute, ceci entraîne la dénudation de la tige de piston qui peut corroder. La tige de piston peut complètement rouiller.</li> <li>Position incorrecte de l'écrou de réglage (B)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez le piston de levage ou le corps de la pompe.</li> <li>Lorsque vous n'utilisez pas le transpalette, laissez la fourche en position la plus basse et graissez souvent la tige.</li> <li>Réglez l'écrou (B).</li> </ul>
Impossible de descendre complètement la fourche	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'écrou n'adhère pas bien à la tige.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Serrez l'écrou</li> </ul>
Inétanchéités	<ul style="list-style-type: none"> <li>Joints usés ou endommagés</li> <li>Parties du système hydraulique fissurées ou fêlées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez les joints.</li> <li>Contrôlez et remplacez les parties usées.</li> </ul>
La fourche descend sans l'action sur la valve de purge	<ul style="list-style-type: none"> <li>Impuretés dans l'huile pour cause d'inétanchéité de la valve de purge.</li> <li>Parties du système hydraulique fissurées ou fêlées.</li> <li>Air dans l'huile.</li> <li>Joints usés ou endommagés.</li> <li>Position incorrecte de l'écrou de réglage (B).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez l'huile.</li> <li>Contrôlez et changez les pièces usées.</li> <li>Chassez l'air</li> <li>Remplacez les joints.</li> <li>Réglez l'écrou (B).</li> </ul>

### Entretien et soins

Timon	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôlez tous les 6 mois le niveau d'huile. Vous pouvez utiliser de l'huile hydraulique ou à moteur. La viscosité devrait s'élever à 30cst à 40°C 30cst, le volume total à environ 0,3 l.</li> </ul>
Purge d'air	<ul style="list-style-type: none"> <li>Possibilité de passage d'air dans l'huile hydraulique lors du transport ou lors du pompage en position inclinée. C'est peut-être la cause du fait que la fourche ne continue pas à monter lorsque vous pompez en position LIFT. L'air peut être chassé comme suit : laissez la manette de fonctionnement en position LOWER et bougez plusieurs fois le timon vers le haut et vers le bas.</li> </ul>
Contrôle et entretien quotidiens	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le contrôle quotidien du transpalette à fourche permet de minimiser l'usure. Vous devriez prêter une attention particulière aux roues et essieux, de façon à ce qu'ils ne soient pas bloqués. Après le travail, vous devriez ranger le transpalette sans charge et avec la fourche en position la plus basse.</li> </ul>
Graissage	<ul style="list-style-type: none"> <li>Utilisez pour le graissage de toutes les pièces mobiles de l'huile de moteur ou de la graisse.</li> </ul>





## Úvod

Děkujeme Vám za důvěru, kterou prokazujete našim výrobkům. Koupí tohoto produktu Güde jste se rozhodli pro kvalitní vozík, který odpovídá aktuálnímu standardu bezpečnosti.

Než však vozík uvedete do provozu, přečtěte si, prosím, v každém případě tento návod k obsluze. Vozík uvedte do provozu teprve po úplném přečtení tohoto návodu k obsluze a jeho pochopení. Tento návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, které je nutno dodržet pro bezpečný a bezporuchový provoz Vašeho vozíku. Mějte jej proto vždy uložený s vozidlem.

## Součásti zdvižného vidlicového vozíku

1. rukojeť/oblouková rukojeť
2. spouštěcí páka/funkční páka
3. oj
4. tyčka ventilu (hydraulický válec)
5. vodící kola # 24313
6. vodící kola # 24314
7. vidlice
8. kolečka pro rozložení zátěže

## Technické údaje

Nosnost:	2000 kg
Délka vidlice:	1100 mm
Výška zdvihu:	120 mm
Celková délka:	1400 mm
Celková výška (bez oje):	445 mm
Celková výška (s ojí svisle):	1170 mm
Hmotnost:	60 kg

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Všechny tyto pokyny si přečtěte před uvedením vozíku do provozu a dodržujte je. Bezpečnostní pokyny vždy dobře uložte!

### Bezpečná práce

#### **Udržujte své pracoviště v pořádku!**

Nepořádek na pracovišti může mít za následek úrazy.

#### **Berte ohled na vlivy prostředí**

Nevystavujte vozík dešti.

#### **Jiné osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti!**

Nenechte zejména děti, aby tento vozík obsluhovaly. Udržujte je v bezpečné vzdálenosti od svého pracoviště.

#### **Vozidlo dobře uložte!**

Nepoužívané nářadí byste měli uložit na suchém, uzamčeném místě mimo dosah dětí

#### **Svůj vozík nepřetěžujte!**

Budete pracovat lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu stroje.

#### **Používejte správný vozík!**

Nepoužívejte vozíky se slabým výkonem na těžké práce. Nepoužívejte vozík pro účely, pro něž není určen.

#### **Noste vhodný pracovní oděv!**

Při práci venku doporučujeme používat protiskluzovou obuv.

#### **Používejte osobní ochranné pomůcky!**

Noste bezpečnostní obuv.

#### **Vyvarujte se nenormálního držení těla!**

Zajistěte si stabilitu a neustále udržujte rovnováhu.

#### **Svůj vozík pečlivě udržujte!**

Dodržujte předpisy pro údržbu. Rukojeti udržujte suché a beze stop oleje a tuku.

### Buďte pozorní!

Dávejte pozor na to, co děláte. K práci přistupujte s rozumem. Vozík nepoužívejte, jste-li unaveni.

### Kontrolujte svůj vozík, zda nemá nějaké poškození!

Před každým dalším použitím nářadí je třeba pečlivě prověřit bezvadnou funkci ochranných zařízení nebo lehce poškozených dílů.

Zkontrolujte, zda pohyblivé součásti bezvadně fungují a nezasekávají se, nebo zda nejsou některé díly poškozené. Veškeré součásti musí být namontovány správně a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu vozíku.

Poškozená ochranná zařízení a poškozené díly je nutno nechat odborně opravit v certifikované odborné dílně nebo vyměnit není-li v návodu k použití uvedeno jinak.

### VÝSTRAHA!

Používání jiných vložných nástrojů a jiného příslušenství pro Vás může znamenat nebezpečí poranění.

### Svěřte opravy svého vozíku odborníkům!

Tento vozík odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborník, a to s použitím originálních náhradních dílů. V opačném případě se uživatel vystavuje nebezpečí úrazu.

### Zvláštní bezpečnostní pokyny



#### VÝSTRAHA!

- Před uvedením vozíku do provozu, před jeho obsluhou nebo před zdvižením vidlice se řidič musí přesvědčit, že se nikdo nezdržuje v nebezpečném prostoru.  
celý vozík (zejména kola a vidlice) je nutno zkontrolovat na poškození.
- Vozík neodstavujte na svazích a vidlice spusťte vždy zcela dolů.
- Vozík lze v případě nouze zabrzdit spuštěním břemena.
- Před umístěním břemena na vidlici se řidič musí přesvědčit, že břemeno je řádně uloženo na paletě a že nedojde k překročení přípustné nosnosti.

### Značení

#### Bezpečnost výrobku:

Výrobek odpovídá příslušným normám Evropského společenství	

### Používání vozíku v souladu s jeho určením

Vozík popsáný v tomto návodu k obsluze je skladištní přepravní prostředek, určený ke zdvihání a přepravě nákladu.

Je nutno jej používat, udržovat a obsluhovat v souladu s tímto návodem k provozu. Jiné použití není v souladu s jeho určením a může způsobit poranění osob či poškození vozíku nebo věcných hodnot. Především je třeba se vyhnout přetížení v důsledku příliš těžkého nebo nevyváženého břemena. Závazný údaj o maximální přípustné hmotnosti břemena obsahuje typový štítek na vozíku. Skladištní přepravní prostředek není dovoleno používat v požárně nebezpečných, výbušných prostorách ani v prašných prostorách či prostorách způsobujících korozi.

Provozovatel musí zajistit, aby vozík byl používán výhradně v souladu se svým určením, a aby se zabránilo

vzniku nebezpečí všeho druhu, která by ohrožovala život či zdraví uživatele nebo třetích osob. Provozovatel musí zajistit, aby si všichni uživatelé přečetli tento návod k provozu a pochopili jej.



V případě nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu k provozu zaniká naše záruka. Totéž platí, pokud zákazník nebo třetí osoby provedly neodborné práce na předmětu záruky bez souhlasu zákaznického servisu výrobce.

Montáž přídatných zařízení do vozíku nebo na něj, při které se zasahuje do funkce skladištního přepravního prostředku, je přípustná pouze s písemným souhlasem výrobce.

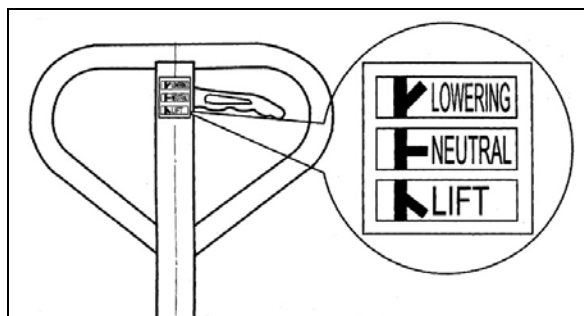
Řidič je v době používání vozíku za něj odpovědný. Do vozíku se nesmějí přibírat další osoby. Poškození a jiné závady tohoto skladištního přepravního prostředku je třeba ihned oznámit pracovníkům vykonávajícím dohled.

Obsluhující pracovník se musí přesvědčit, že jsou břemena v řádném stavu. Přepravovat se smějí pouze pečlivě uložená břemena. Hrozí-li nebezpečí, že by se jednotlivé součásti břemena mohly převrhnout nebo spadnout, je nutno použít vhodná ochranná opatření.

### Provoz

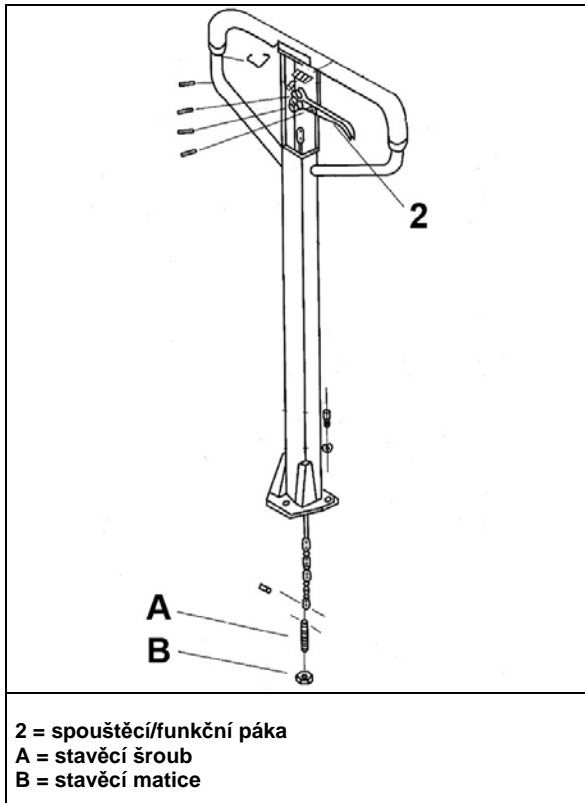
#### Nastavení spouštěcího zařízení

Na rukojeti (1) najdete spouštěcí/funkční páku (2), kterou lze nastavit do 3 poloh.



**LOWERING** = spouštění vidlice  
**NEUTRAL** = přeprava břemena  
**LIFT** = zdvihání vidlice

Tyto polohy jsou nastaveny od výrobce. Pokud došlo k jejich přestavení, můžete je opět nastavit pomocí následujících kroků.

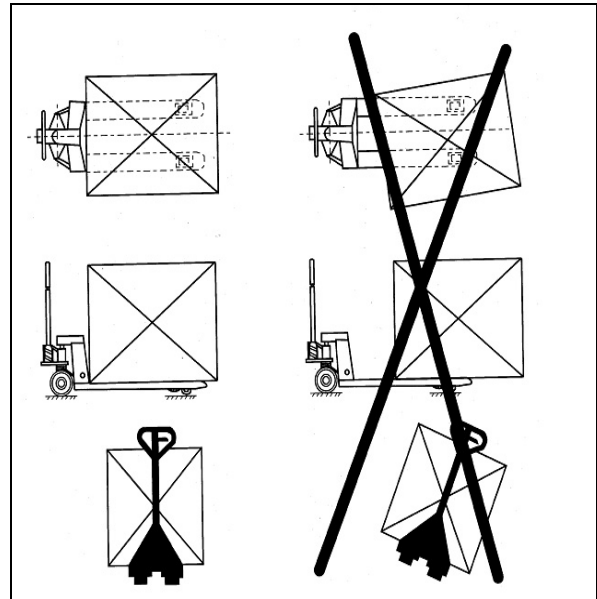


- Zdvihá-li se vidlice, zatímco pumpujete v pozici NEUTRAL**, šroubujte stavěcí matici (A) na stavěcí šroub (B) ve směru hodinových ručiček, dokud se vidlice pumpováním již nezdvihá a pozice **NEUTRAL** nefunguje správně.
- Klesá-li vidlice, zatímco pumpujete v pozici NEUTRAL**, šroubujte stavěcí matici (B) proti směru hodinových ručiček, dokud vidlice nepřestane klesat.
- Pokud vidlice neklesá, když je funkční páka (2) v pozici LOWER**, šroubujte stavěcí matici (B) ve směru hodinových ručiček, dokud nedosáhnete toho, že vytažením funkční páky (2) nahoru se vidlice spouští. Pak zkontrolujte pozici **NEUTRAL** podle popisu v krocích 1. a 2., abyste se ujistili, že je matice nastavena správně.
- Pokud se vidlice nezdvihá, zatímco pumpujete v pozici LIFT**, šroubujte matici (B) proti směru hodinových ručiček, dokud se vidlice nezačne zdvíhat, když pumpujete v pozici **LIFT**. Pak zkontrolujte pozice **LOWER** a **NEUTRAL** podle popisu v krocích 1 + 2 + 3..

#### Návod k bezpečné obsluze

- Uživatel musí mít před používáním vozíku přečtené všechny výstražné pokyny a návody.
- Vidlicový zdvižný vozík neobsluhujte, dokud se s ním řádně neseznámíte a dokud nedostanete instruktáž ohledně manipulace s ním.
- Vidlicový zdvižný vozík neobsluhujte, dokud jste nezkontrolovali jeho bezvadný stav. Zejména dbejte na kola (L226, L306, L241), oj, vidlici, páku pro snížení tlaku (L345) atd.
- Vozík nepoužívejte na špinavém, mokřím podkladě.
- Na vidlicovém zdvižném vozíku nepřpravujte osoby.
- Pracovník obsluhující vozík by měl mít ochranné rukavice.
- Po naložení břemena se musí všechny osoby zdržovat ve vzdálenosti minimálně 600 mm od vidlice.

- Břemena nenakládejte tak, jak je znázorněno na obr. 2 B.
- Při nakládání vozíku nepřekračujte maximální nosnost.
- Uživatel by měl zdvižný vidlicový vozík obsluhovat opatrně, pečlivě a s dodržáním místních podmínek.



#### PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Tímto prohlašujeme my,


**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

že koncepce a konstrukce níže uvedených vozíků a jejich provedení, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnice ES.

**V případě provedení změny na vozíku, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení platnost.**

**Označení přístrojů: Zdvíhací vidlicový vozík**

**Č. výrobku: 24313, 24314**

Datum/podpis výrobce: 07.07.2010 

**Údaje o podepsaném: jednatel p. Arnold**

Technická dokumentace: J. Bürkle FBL; QS

#### Příslušné směrnice ES:

2006/42 EG dodatek I/05.06

#### Použité harmonizované normy:

EN 1757-2 :2001  
 ZEK 01.2-08/12.08

#### Certifikační orgán:

TÜV Rheinland

#### Referenční číslo:

01-ZLN-09832343 014

## Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na závady způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci závady ve smyslu záruky je třeba připojit originál dokladu o koupi. Záruka se nevztahuje na případy neodborného používání, např. přetěžování vozíku, použití násilí, poškození působení cizích těles. Nedodržení návodu k montáži a použití a normální opotřebení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.

## Zbytková rizika a ochranná opatření

**Nepřiměřené místní osvětlení  
Nedostatečné osvětlení představuje vysoké bezpečnostní riziko.**

Při práci s vozíkem si zajistěte dostatečné osvětlení.

Po použití vozík odpojte od zdroje tlakového vzduchu a řádně jej uložte.

## Chování v případě nouze

Proveďte nutná opatření první pomoci, která odpovídají danému poranění a co nejrychleji přivolejte kvalifikovanou lékařskou pomoc.

Raněného uložte do klidu a tak, aby byl uchráněn dalších škod.

**Pro případ úrazu by měla být na pracovišti vždy po ruce lékárnička podle DIN 13164. Materiál odebraný z lékárničky je třeba ihned opět doplnit.**

**Při volání pomoci uveďte tyto údaje:**

1. místo nehody
2. druh nehody
3. počet raněných
4. druh poraněných

## Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů na vozíku resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Značení“.

### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání vozík před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zpravidla vybrány podle ekologických hledisek, a jsou proto recyklovatelné.

Vrácením obalu do koloběhu materiálu šetříte suroviny a snižujete množství odpadu.

Některé části obalu (např. fólie, polystyren ®) mohou být nebezpečné pro děti.

### Hrozí nebezpečí udušení!

Jednotlivé části obalu uložte mimo dosah dětí, a co nejrychleji je zlikvidujte.

## Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím vozíku pozorně pročíst tento návod k obsluze.

## Kvalifikace

Kromě podrobné instruktaže od kvalifikované osoby není nutná pro používání tohoto vozíku žádná speciální kvalifikace.

## Minimální věk

Vozík směji provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok věku. Výjimku tvoří používání mladistvými v průběhu přípravy na povolání za účelem dosažení dovednosti pod dozorem školitele.

## Školení

K používání tohoto vozíku je třeba pouze příslušná instruktaž. Speciální školení není nutné.

## Servis

**Máte technické dotazy? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na našich internetových stránkách [www.guede.com](http://www.guede.com) v oblasti **Servis** Vám pomůžeme rychle a bez zbytečné byrokracie. Pomozte nám, prosím, abychom Vám mohli pomáhat. Aby bylo možno Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme znát sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste je měli kdykoliv po ruce, zapište si je, prosím, sem.

**Sériové číslo:**

**Číslo výrobku:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

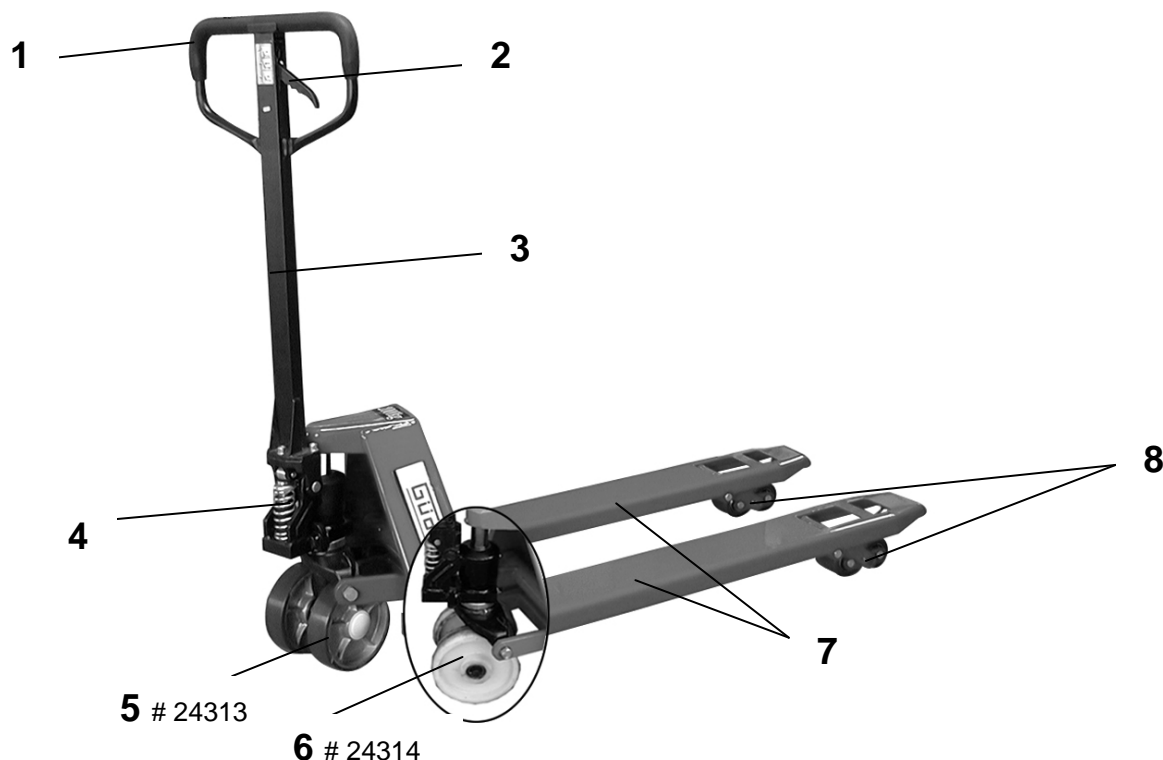
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Diagnostika závad

Porucha	Příčina	Odstranění
Vidlici nelze dostat do max. výšky.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nedostatek hydraulického oleje.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doplňte olej.</li> </ul>
Vidlici nelze zdvihnout.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chybí hydraulický olej</li> <li>Olej obsahuje nečistoty</li> <li>Matice (B) je nastavena příliš vysoko a drží ventil čerpadla otevřený.</li> <li>Vzduch v hydraulickém oleji</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doplňte olej</li> <li>Vyměňte olej</li> <li>Nastavte matici (B)</li> <li>Vypusťte vzduch</li> </ul>
Vidlici nelze spustit dolů	<ul style="list-style-type: none"> <li>Došlo k deformaci zdvihacího pístu nebo tělesa čerpadla vlivem nerovnoměrného o nákladu nebo přetížení.</li> <li>Vidlice byla dlouho držena ve vysoké poloze, kdy se obnaží pístnice a může korodovat. Pístnice může zcela zareznout.</li> <li>Stavěcí matice (B) není ve správné pozici</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyměňte zdvihací píst nebo těleso čerpadla</li> <li>Když vozík nepoužíváte, nechte vidlici v nejnižší poloze a tyč často mažte.</li> <li>Nastavte matici (B).</li> </ul>
Vidlici nelze zcela spustit	<ul style="list-style-type: none"> <li>Matice pevně nedoléhá k táhlu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dotáhněte matici</li> </ul>
Netěsnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>Opotřebené nebo poškozené těsnění</li> <li>Součásti hydraulického systému mají malé trhliny nebo prasklinky.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyměňte těsnění.</li> <li>Zkontrolujte a vyměňte opotřebené součásti.</li> </ul>
Vidlice klesá, aniž by došlo k působení na vypouštěcí ventil	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nečistoty v oleji, protože vypouštěcí ventil není správně těsný.</li> <li>Součásti hydraulického systému mají malé trhliny nebo prasklinky.</li> <li>Vzduch v oleji.</li> <li>Opotřebená nebo poškozená těsnění.</li> <li>Stavěcí matice (B) není ve správné pozici.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyměňte olej.</li> <li>Zkontrolujte a vyměňte opotřebené součásti.</li> <li>Vypusťte vzduch</li> <li>Vyměňte těsnění.</li> <li>Nastavte matici (B).</li> </ul>

### Údržba a péče

Olej	<ul style="list-style-type: none"> <li>Každých 6 měsíců kontrolujte stav oleje. Můžete použít hydraulický nebo motorový olej. Viskozita (vazkost) by měla činit při 40°C 30cst, celkový objem cca 0,3 l.</li> </ul>
Vypouštění vzduchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Při přepravě nebo při pumpování v šikmé poloze mohl vniknout do hydraulického oleje vzduch. To může být příčinou toho, proč se vidlice již dále nezdvihá, když pumpujete v pozici LIFT. Vzduch lze vypustit takto: Nechte funkční páku v pozici LOWER a pohněte několikrát ojí nahoru a dolů.</li> </ul>
Denní kontrola a údržba	<ul style="list-style-type: none"> <li>Každodenní kontrolou vidlicového zdvižného vozíku minimalizujete opotřebení. Zvláštní pozornost byste měli věnovat kolům a nápravám, aby nebyly zablokované. Vidlicový zdvižný vozík byste měli po práci odstavit bez nákladu a s vidlicí v nejnižší pozici.</li> </ul>
Mazání	<ul style="list-style-type: none"> <li>K mazání všech pohyblivých součástí používejte motorový olej nebo mazací tuk.</li> </ul>



## Úvod

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú preukazujete našim výrobkom. Kúpou tohto produktu Güde ste sa rozhodli pre kvalitný vozík, ktorý zodpovedá aktuálnemu štandardu bezpečnosti.

Než však vozík uvediete do prevádzky, prečítajte si, prosím, v každom prípade tento návod na obsluhu. Vozík uveďte do prevádzky až po úplnom prečítaní tohto návodu na obsluhu a jeho pochopení. Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ktoré je nutné dodržať pre bezpečnú a bezporuchovú prevádzku vášho vozíka. Majte ho preto vždy uložený s vozidlom.

## Súčasti zdvižného vidlicového vozíka

1. rúkavät'/oblúková rúkaväť
2. spúšťacia páka/funkčná páka
3. oje
4. tyčka ventilu (hydraulický valec)
5. vodiace kolesá # 24313
6. vodiace kolesá # 24314
7. vidlica
8. kolieska na rozloženie záťaže

## Technické údaje

Nosnosť:	2 000 kg
Dĺžka vidlice:	1 100 mm
Výška zdvíhu:	120 mm
Celková dĺžka:	1 400 mm
Celková výška (bez oja):	445 mm
Celková výška (s ojom zvisle):	1 170 mm
Hmotnosť:	60 kg

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



Všetky tieto pokyny si prečítajte pred uvedením vozíka do prevádzky a dodržujte ich. Bezpečnostné pokyny vždy dobre uložte!

### Bezpečná práca

#### Udržujte svoje pracovisko v poriadku!

Neporiadok na pracovisku môže mať za následok úrazy.

#### Berte ohľad na vplyvy prostredia

Nevystavujte vozík dažďu.

#### Iné osoby udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti!

Nenechajte najmä deti, aby tento vozík obsluhovali. Udržujte ich v bezpečnej vzdialenosti od svojho pracoviska.

#### Vozidlo dobre uložte!

Nepoužívané náradie by ste mali uložiť na suchom, uzamknutom mieste mimo dosahu detí

#### Svoj vozík nepreťažujte!

Budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu stroja.

#### Používajte správny vozík!

Nepoužívajte vozíky so slabým výkonom na ťažké práce. Nepoužívajte vozík na účely, na ktoré nie je určený.

#### Noste vhodný pracovný odev!

Pri práci vonku odporúčame používať protišmykovú obuv.

#### Používajte osobné ochranné pomôcky!

Noste bezpečnostnú obuv.

#### Vyvarujte sa nenormálneho držania tela!

Zaistite si stabilitu a neustále udržiavajte rovnováhu.

#### Svoj vozík starostlivo udržiavajte!

Dodržujte predpisy pre údržbu. Rúkaväti udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.

### Buďte pozorní!

Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Vozík nepoužívajte, ak ste unavení.

### Kontrolujte svoj vozík, či nemá nejaké poškodenie!

Pred každým ďalším použitím náradia je potrebné starostlivo preveriť bezchybnú funkciu ochranných zariadení alebo ľahko poškodených dielov. Skontrolujte, či pohyblivé súčasti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, alebo či nie sú niektoré diely poškodené. Všetky súčasti musia byť namontované správne a spĺňať všetky podmienky pre zaistenie bezchybnej prevádzky vozíka.

Poškodené ochranné zariadenia a poškodené diely je nutné nechať odborné opraviť v certifikovanej odbornej dielni alebo vymeniť, ak nie je v návode na použitie uvedené inak.

### VÝSTRAHA!

Používanie iných vkladacích nástrojov a iného príslušenstva pre vás môže znamenať nebezpečenstvo poranenia.

### Zverte opravy svojho vozíka odborníkom!

Tento vozík zodpovedá príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba odborník, a to s použitím originálnych náhradných dielov. V opačnom prípade sa používateľ vystavuje nebezpečenstvu úrazu.

### Zvláštne bezpečnostné pokyny



#### VÝSTRAHA!

- Pred uvedením vozíka do prevádzky, pred jeho obsluhou alebo pred zdvihnutím vidlice sa vodič musí presvedčiť, že sa nikto nezdržiava v nebezpečnom priestore. Celý vozík (najmä kolesá a vidlice) je nutné skontrolovať na poškodenie.
- Vozík neodstavujte na svahoch a vidlice spustíte vždy celkom dole.
- Vozík je možné v prípade núdze zabrzdiť spustením bremena.
- Pred umiestnením bremena na vidlicu sa vodič musí presvedčiť, že bremeno je riadne uložené na palete a že nedôjde k prekročeniu prípustnej nosnosti.

### Označenie

#### Bezpečnosť výrobku:

Výrobok zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva	

### Používanie vozíka v súlade s jeho určením

Vozík opísaný v tomto návode na obsluhu je skladiskový prepravný prostriedok, určený na zdvíhanie a prepravu nákladu.

Je nutné ho používať, udržiavať a obsluhovať v súlade s týmto návodom na prevádzku. Iné použitie nie je v súlade s jeho určením a môže spôsobiť poranenie osôb či poškodenie vozíka alebo vecných hodnôt. Predovšetkým je potrebné sa vyhnúť preťaženiu v dôsledku príliš ťažkého alebo nevyváženého bremena. Závazný údaj o maximálnej prípustnej hmotnosti bremena obsahuje typový štítok na vozíku. Skladiskový prepravný prostriedok nie je dovolené používať v požiari nebezpečných, výbušných priestoroch ani v prašných priestoroch či priestoroch spôsobujúcich koróziu.

Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby vozík bol používaný výhradne v súlade so svojím určením, a aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva všetkého druhu, ktoré by ohrozovali život či zdravie používateľa alebo tretích osôb. Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby si všetci používatelia prečítali tento návod na prevádzku a pochopili ho.



V prípade nedodržania pokynov uvedených v tomto návode na prevádzku zaniká naša záruka. To isté platí, ak zákazník alebo tretie osoby vykonali neodborné práce na predmete záruky bez súhlasu zákazníckeho servisu výrobcu.

Montáž prídavných zariadení do vozíka alebo naň, pri ktorej sa zasahuje do funkcie skladiskového prepravného prostriedku, je prípustná iba s písomným súhlasom výrobcu.

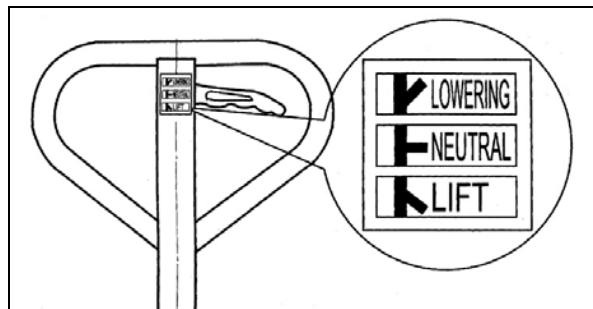
Vodič je v čase používania vozíka zaň zodpovedný. Do vozíka sa nesmú príberať ďalšie osoby. Poškodenie a iné poruchy tohto skladiskového prepravného prostriedku je potrebné ihneď oznámiť dohľadajúcim pracovníkom.

Obsluhujúci pracovník sa musí presvedčiť, že sú bremená v riadnom stave. Prepravovať sa smú iba starostlivo uložené bremená. Ak hrozí nebezpečenstvo, že by sa jednotlivé súčasti bremena mohli prevrhnúť alebo spadnúť, je nutné použiť vhodné ochranné opatrenia.

### Prevádzka

#### Nastavenie spúšťacieho zariadenia

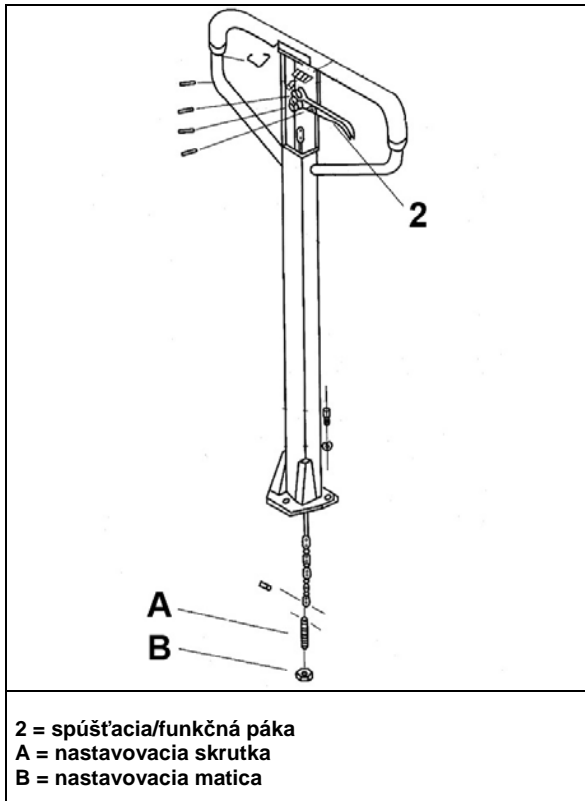
Na rukoväti (1) nájdete spúšťaciu/funkčnú páku (2), ktorú je možné nastaviť do 3 polôh.



**LOWERING** = spúšťanie vidlice  
**NEUTRAL** = preprava bremena  
**LIFT** = zdvíhanie vidlice

Tieto polohy sú nastavené od výrobcu. Ak došlo k ich prestaveniu, môžete ich opäť nastaviť pomocou nasledujúcich krokov.



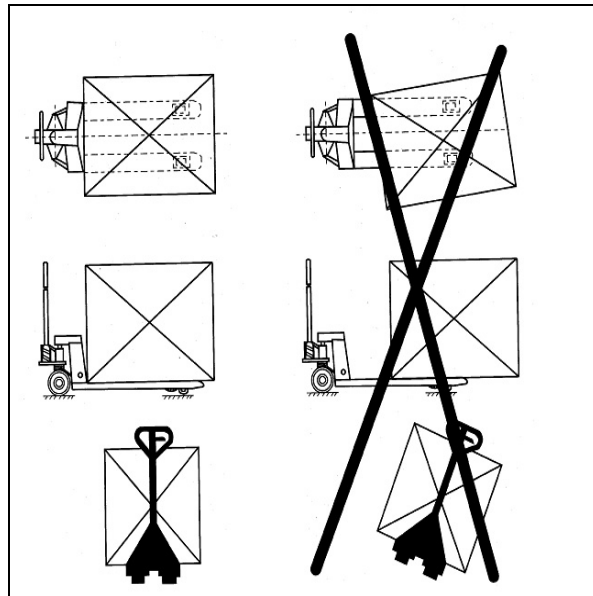


1. Ak sa zdvíha vidlica, zatiaľ čo pumpujete v pozícii **NEUTRAL**, skrutkujte nastavovaciu maticu (A) na nastavovaciu skrutku (B) v smere hodinových ručičiek, kým sa vidlica pumpovaním už nezdvíha a pozícia **NEUTRAL** nefunguje správne.
2. Ak klesá vidlica, zatiaľ čo pumpujete v pozícii **NEUTRAL**, skrutkujte nastavovaciu maticu (B) proti smeru hodinových ručičiek, kým vidlica neprestane klesať.
3. Ak vidlica neklesá, keď je funkčná páka (2) v pozícii **LOWER**, skrutkujte nastavovaciu maticu (B) v smere hodinových ručičiek, kým nedosiahnete to, že vytiahnutím funkčnej páky (2) nahor sa vidlica spúšťa. Potom skontrolujte pozíciu **NEUTRAL** podľa popisu v krokoch 1 a 2, aby ste sa uistili, že je matica nastavená správne.
4. Ak sa vidlica nezdvíha, zatiaľ čo pumpujete v pozícii **LIFT**, skrutkujte maticu (B) proti smeru hodinových ručičiek, kým sa vidlica nezačne zdvíhať, keď pumpujete v pozícii **LIFT**. Potom skontrolujte pozície **LOWER** a **NEUTRAL** podľa popisu v krokoch 1 + 2 + 3..

#### Návod na bezpečnú obsluhu

1. Používateľ musí mať pred používaním vozíka prečítané všetky výstražné pokyny a návody.
2. Vidlicový zdvižný vozík neobsluhujte, kým sa s ním riadne neoboznámite a kým nedostanete inštrukciú čo sa týka manipulácie s ním.
3. Vidlicový zdvižný vozík neobsluhujte, kým ste neskontrolovali jeho bezchybný stav. Najmä dbajte na kolesá (L226, L306, L241), oje, vidlicu, páku pre zníženie tlaku (L345) atď.
4. Vozík nepoužívajte na špinavom, mokrom podklade.
5. Na vidlicovom zdvižnom vozíku neprepravujte osoby.
6. Pracovník obsluhujúci vozík by mal mať ochranné rukavice.

7. Po naložení bremena sa musia všetky osoby zdržiavať vo vzdialenosti minimálne 600 mm od vidlice.
8. Bременá nenakladajte tak, ako je znázornené na obr. 2 B.
9. Pri nakladaní vozíka neprekračujte maximálnu nosnosť.
10. Používateľ by mal zdvižný vidlicový vozík obsluhovať opatrne, starostlivo a s dodržaním miestnych podmienok.



#### ВЫХЛАСЕНИЕ О ЗНОДЕ ЕУ

Týmto vyhlasujeme my,


**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených vozíkov a ich vyhotovení, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a hygienickým požiadavkám smerníc ES.

**V prípade vykonania zmeny na vozíku, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie platnosť.**

**Označenie prístrojov: Zdvížny vidlicový vozík**

**Č. výroby: 24313, 24314**

Dátum/podpis výrobcu: 07.07.2010 

Údaje o podpísanom: **konateľ**  
**p. Arnold**

Technická dokumentácia: J. Bürkle FBL; QS

**Príslušné smernice ES:**  
2006/42 EG dodatok I/05.06  
**Použité harmonizované normy:**  
EN 1757-2:2001  
ZEK 01.2-08/12.08

**Certifikačný orgán:**  
TUV Rheinland  
**Referenčné číslo:**  
01-ZLN-09832343 014



## Záruka

Záruka sa vzťahuje výhradne na poruchy spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácií poruchy v zmysle záruky je potrebné pripojiť originál dokladu o kúpe. Záruka sa nevzťahuje na prípady neodborného používania, napr. preťažovanie vozíka, použitie násilia, poškodenie pôsobením cudzích telies. Nedodržanie návodu na montáž a použitie a normálne opotrebenie sú zo záruky tiež vylúčené.

## Zvyškové riziká a ochranné opatrenia

### Neprimerané miestne osvetlenie Nedostatočné osvetlenie predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.

Pri práci s vozíkom si zaistíte dostatočné osvetlenie.

Po použití vozík odpojte od zdroja tlakového vzduchu a riadne ho uložte.

## Správanie v prípade núdze

Urobte nutné opatrenia prvej pomoci, ktoré zodpovedajú danému poraneniu a čo najrýchlejšie privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

Raneného uložte do pokojového stavu a tak, aby bol chránený pred ďalšími škodami.

**Pre prípad úrazu by mala byť na pracovisku vždy poruke lekárnička podľa DIN 13164. Materiál odobratý z lekárničky je potrebné ihneď opäť doplniť.**

Pri volaní pomoci uveďte tieto údaje:

1. miesto nehody
2. druh nehody
3. počet ranených
4. druh poranenia

## Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov na vozíku, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenie“.

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni vozík pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú spravidla vybrané podľa ekologických hľadísk, a sú preto recyklovateľné.

Vrátením obalu do kolobehu materiálu šetríte suroviny a znižujete množstvo odpadu.

Niektoré časti obalu (napr. fólia, polystyrén ®) môžu byť nebezpečné pre deti.

### Hrozí nebezpečenstvo udusení!

Jednotlivé časti obalu uložte mimo dosahu detí, a čo najrýchlejšie ich zlikvidujte.

## Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím vozíka pozorne prečítať tento návod na obsluhu.

## Kvalifikácia

Okrem podrobnej inštrukcie od kvalifikovanej osoby nie je na používanie tohto vozíka nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

## Minimálny vek

Vozík smú prevádzkovať iba osoby, ktoré dovŕšili 16. rok veku. Výnimku tvorí používanie mladistvými v priebehu prípravy na povolanie s cieľom dosiahnutia zručnosti pod dozorom školiteľa.

## Školenie

Na používanie tohto vozíka je potrebná iba príslušná inštrukcia. Špeciálne školenie nie je nutné.

## Servis

### Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?

Na našich internetových stránkach [www.guede.com](http://www.guede.com) v oblasti **Servis** vám pomôžeme rýchlo a bez zbytočnej byrokracie. Pomôžte nám, prosím, aby sme vám mohli pomáhať. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme poznať sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste ich mali kedykoľvek poruke, zapíšte si ich, prosím, sem.

Sériové číslo:

Číslo výrobku:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360  
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999  
E-mail: [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

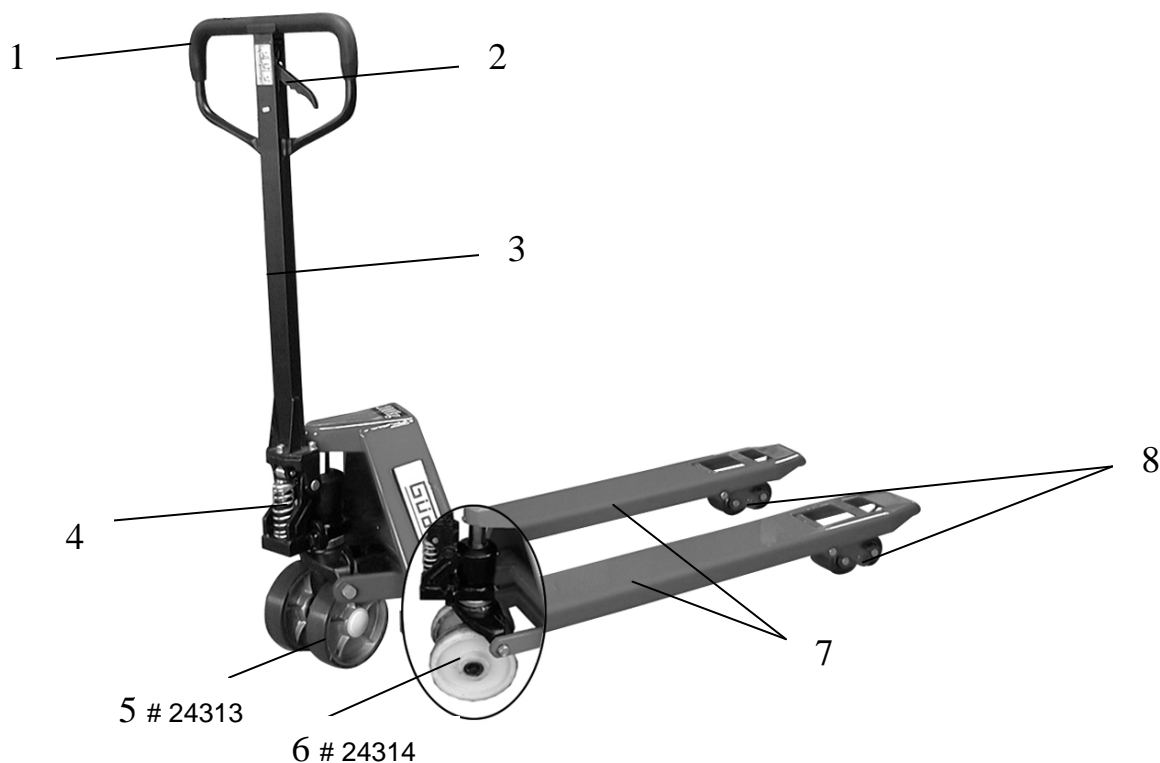
### Diagnostika porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Vidlicu nie je možné dostať do max. výšky.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nedostatok hydraulického oleja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doplňte olej.</li> </ul>
Vidlicu nie je možné zdvihnúť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chýba hydraulický olej.</li> <li>Olej obsahuje nečistoty.</li> <li>Matica (B) je nastavená príliš vysoko a drží ventil čerpadla otvorený.</li> <li>Vzduch v hydraulickom oleji.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Doplňte olej.</li> <li>Vymeňte olej.</li> <li>Nastavte maticu (B).</li> <li>Vypustite vzduch.</li> </ul>
Vidlicu nie je možné spustiť dole.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Došlo k deformácii zdvíhacieho piesta alebo telesa čerpadla vplyvom nerovnomerného o nákladu alebo preťaženia.</li> <li>Vidlica bola dlho držaná vo vysokej polohe, keď sa obnaží piestnica a môže korodovať. Piestnica môže celkom zahrzdaviť.</li> <li>Nastavovacia matica (B) nie je v správnej pozícii.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vymeňte zdvíhací piest alebo teleso čerpadla.</li> <li>Keď vozík nepoužívate, nechajte vidlicu v najnižšej polohe a tyč často mažte.</li> <li>Nastavte maticu (B).</li> </ul>
Vidlicu nie je možné úplne spustiť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Matica pevne nedolieha k ťahadlu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dotiahnite maticu</li> </ul>
Netesnosti	<ul style="list-style-type: none"> <li>Opotrebené alebo poškodené tesnenie.</li> <li>Súčasti hydraulického systému majú malé trhliny alebo prasklinky.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vymeňte tesnenie.</li> <li>Skontrolujte a vymeňte opotrebené súčasti.</li> </ul>
Vidlica klesá bez toho, aby došlo k pôsobeniu na vypúšťací ventil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nečistoty v oleji, pretože vypúšťací ventil nie je správne tesný.</li> <li>Súčasti hydraulického systému majú malé trhliny alebo prasklinky.</li> <li>Vzduch v oleji.</li> <li>Opotrebené alebo poškodené tesnenia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vymeňte olej.</li> <li>Skontrolujte a vymeňte opotrebené súčasti.</li> <li>Vypustite vzduch</li> <li>Vymeňte tesnenie.</li> <li>Nastavte maticu</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nastavovacia matica (B) nie je v správnej pozícii.</li> </ul>	(B).
--	--	------

### Údržba a starostlivosť

Olej	<ul style="list-style-type: none"> <li>Každých 6 mesiacov kontrolujte stav oleja. Môžete použiť hydraulický alebo motorový olej. Viskozita (väzkosť) by mala predstavovať pri 40 °C 30 cSt, celkový objem cca 0,3 l.</li> </ul>
Vypúšťanie vzduchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pri preprave alebo pri pumpovaní v šikmej polohe mohol vniknúť do hydraulického oleja vzduch. To môže byť príčinou toho, prečo sa vidlica už ďalej nezdvíha, keď pumpujete v pozícii LIFT. Vzduch je možné vypustiť takto: Nechajte funkčnú páku v pozícii LOWER a pohnite niekoľkokrát ojom hore a dole.</li> </ul>
Denná kontrola a údržba	<ul style="list-style-type: none"> <li>Každodennou kontrolou vidlicového zdvížného vozíka minimalizujete opotrebenie. Zvláštnu pozornosť by ste mali venovať kolesám a nápravám, aby neboli zablokované. Vidlicový zdvížný vozík by ste mali po práci odstaviť bez nákladu a s vidlicou v najnižšej pozícii.</li> </ul>
Mazanie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Na mazanie všetkých pohyblivých súčasti používajte motorový olej alebo mazací tuk.</li> </ul>



### Inleiding

Hartelijk bedankt voor het vertrouwen dat u aan ons en ons product heeft geschonken. Met de koop van dit Güde-product heeft u een kwalitatief hoogwaardig product gekozen dat aan de actuele veiligheidsstandaard beantwoordt.

Voordat echter het voertuig in gebruik wordt genomen, gelieve u in ieder geval deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen. Het voertuig mag pas dan in gebruik genomen worden, als de gebruiksaanwijzing volledig gelezen en begrepen is. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die voor een veilig en storingvrij gebruik van uw voertuig absoluut noodzakelijk zijn. Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het voertuig.

### Onderdelen van de paletwagen

1. Handgreep/Beugelgreep
2. Schakelhefboom/Functiehendel
3. Bedieningshefboom
4. Ventielstang (hydraulische cilinder)
5. Stuurwielen # 24313
6. Stuurwielen # 24314
7. Vorken
8. Lastrollen

### Technische gegevens

Draagvermogen:	2000 kg
Vorklengte:	1100 mm
Hefhoogte:	120 mm
Totale lengte:	1400 mm
Totale hoogte (zonder bedieningshefboom):	445 mm
Totale hoogte (met bedieningshefboom verticaal):	1170 mm
Gewicht:	60 kg

### Algemene veiligheidsinstructies



Lees en volg alle aanwijzingen op voordat dit voertuig in gebruik wordt genomen. Volg de veiligheidsaanwijzingen op de juiste wijze goed op!

#### Veilig werken

##### **Houd de werkomgeving op orde!**

Wanorde op de werkplek kan ongevallen tot gevolg hebben.

##### **Houd rekening met omgevingsinvloeden**

Plaats het voertuig niet in de regen.

##### **Houd andere personen op afstand!**

Laat speciaal kinderen het voertuig niet bedienen. Houd ze op afstand van uw werkomgeving.

##### **Bewaar het voertuig veilig!**

Niet in gebruik zijnde werktuigen moeten op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen opgeslagen worden.

##### **Overbelast uw voertuig niet!**

U werkt beter en veiliger in het aangegeven gebruiksgedebied.

##### **Gebruik het juiste voertuig!**

Pas uw werkzaamheden aan het vermogen van uw voertuig. Gebruik het voertuig niet voor doeleinden waarvoor deze niet bestemd is.

##### **Draag geschikte werkkleding!**

Bij werkzaamheden in de open lucht zijn antislipschoenen aan te bevelen.

##### **Gebruik beschermende uitrustingen!**

Draag veiligheidsschoenen/laarzen.

##### **Vermijd abnormale lichaamshoudingen!**

Zorg voor een veilige stand en behoud altijd het evenwicht.

### Verzorg uw voertuig zorgvuldig!

Volg de onderhoudsvoorschriften.  
Houd de handgrepen droog en vrij van olie en vet.

### Wees oplettend!

Let op wat er gedaan wordt. Ga met verstand te werk.  
Gebruik het voertuig uitsluitend onder een volledige concentratie.

### Controleer het voertuig op eventuele beschadigingen!

Vóór het gebruik van het werktuig moeten veiligheidsdelen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op een perfecte en bedoelde functie onderzocht worden. Controleer of de bewegende onderdelen goed functioneren en niet klemmen en of de onderdelen zijn beschadigd.

Alle onderdelen moeten op juiste wijze gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een goed gebruik van het voertuig te waarborgen.

Beschadigde veiligheids- en andere onderdelen moeten vakkundig door een erkende werkplaats gerepareerd of vervangen worden, voorzover niets anders in de gebruiksaanwijzing daarover is aangegeven.

### WAARSCHUWING!

Het gebruik van andere inzetwerktuigen en andere accessoires kan letselgevaar betekenen.

### Laat uw voertuig door een vakkundige persoon repareren!

Dit voertuig beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door een vakkundige persoon uitgevoerd worden waarbij originele reserveonderdelen gebruikt dienen te worden; in ander geval kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

### Bijzondere veiligheidsaanwijzingen



### WAARSCHUWINGEN!

- Voordat het voertuig in gebruik wordt genomen, bediend of een last geheven mag worden dient de bestuurder zich er van te overtuigen dat niemand zich in het gevarengedebied bevindt. Het gehele voertuig (in het bijzonder de wielen en de lastopname) op beschadigingen controleren.
- Het voertuig niet op schuine vlakken plaatsen en de vork altijd geheel laten zakken.
- Het voertuig kan in noodgeval, door de last te laten zakken, geremd worden.
- Voordat een pallet opgenomen wordt moet de bestuurder zich er van overtuigen dat de last juist geplaatst is en het toegelaten draagvermogen niet overschreden wordt.

### Aanduidingen

#### Productveiligheid:

Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	

### Gebruik volgens de bepalingen

Het in deze gebruiksaanwijzing beschreven voertuig is een vloertransportmiddel dat voor het heffen en transporteren van pallets is bestemd.

Het dient volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing ingezet, bediend en onderhouden te worden. Een ander

gebruik is niet volgens voorschriften en kan tot schade aan personen, voertuig of voorwerpen leiden. Vooral moet overbelasting door te zware of eenzijdig opgenomen lasten vermeden worden. Bindend voor de maximaal op te nemen last is het aan het voertuig aangebrachte typeplaatje. Het vloertransportmiddel mag niet in brand-, of explosiegevaarlijke gebieden of in een corrosie vormende of stofhoudende omgevingen gebruikt worden.

De gebruiker dient zich er van te overtuigen dat het voertuig enkel volgens de voorschriften wordt gebruikt en dat gevaren van alle soorten voor gezondheid van de gebruiker of derden worden vermeden. De gebruiker dient zich te overtuigen dat alle gebruikers deze gebruiksaanwijzing hebben gelezen en begrepen.



Bij niet-opvolging van deze gebruiksaanwijzing vervalt onze garantie. Hetzelfde geldt, indien zonder toestemming van de producent/klantendienst door klanten en/of derden niet volgens voorschriften aan het product werkzaamheden worden uitgevoerd.

De aan-, in- of opbouw van aanvullende onderdelen waarmee inbegrepen de functie van het vloertransportmiddel, is slechts met schriftelijke toestemming van de producent toegelaten.

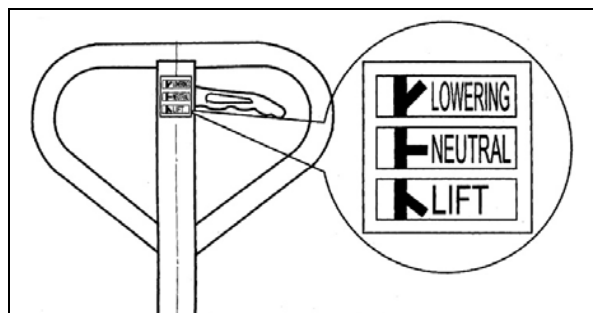
De bestuurder is tijdens het gebruik voor het vloertransportmiddel verantwoordelijk. Er mogen geen personen getransporteerd worden. Beschadigingen en andere gebreken aan het vloertransportmiddel dienen onmiddellijk aan het toezicht houdende personeel gemeld te worden.

De bedienende persoon dient zich van de voorschriften en de staat van het voertuig te overtuigen. Er mogen enkel veilig en zorgvuldig geplaatste lasten getransporteerd worden. Indien het gevaar bestaat dat delen van de last omkappen of vallen, dienen vooraf beschermende maatregelen genomen te worden.

### Gebruik

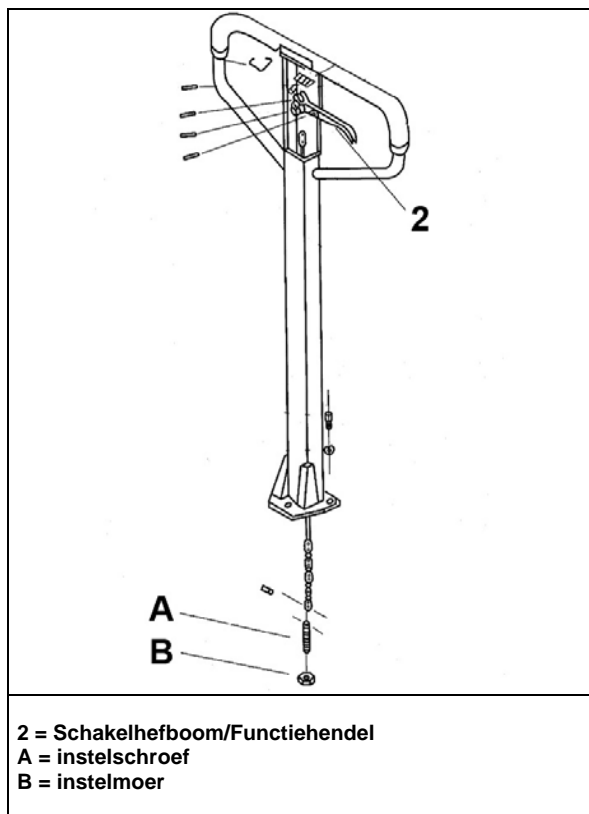
#### De instelling van de ontkoppelinrichting

Aan de handgreep (1) is de Schakelhefboom/functiehendel (2) geplaatst; deze kan in 3 posities ingesteld werden.



**LOWER = zakken van de vork**  
**NEUTRAL = transporteren van de lading**  
**LIFT = heffen van de vork**

Deze posities werden vooraf in de fabriek ingesteld, Indien de posities gewijzigd werden, kunnen deze met de volgende stappen opnieuw ingesteld worden.

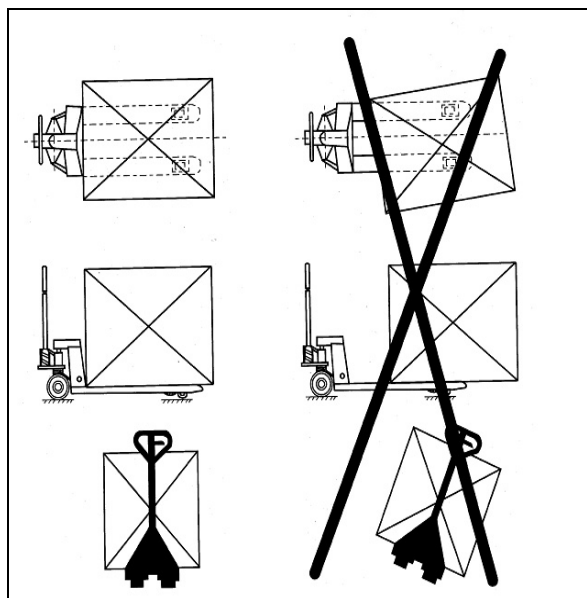


1. Als de vork tijdens het pompen in de NEUTRAL – positie zich heft, draai dan de instelmoer (A) op de instelschroef (B) in de richting van de klokwijzers, totdat door het pompen de vork zich niet meer opheft en de NEUTRAL – positie juist functioneert.
2. Als de vork tijdens het pompen in de NEUTRAL – positie zakt, draai dan de instelmoer (B) tegen de richting van de klokwijzers in, totdat de vork niet meer zakt.
3. Als de vork niet zakt, als de functiehendel (2) in de LOWER – positie staat, draai dan de instelmoer (B) in de richting van de klokwijzers, totdat het omhoogtrekken van de functiehendel (2) de vork laat zakken. Controleer dan de NEUTRAL – positie zoals in de stappen 1. en 2 beschreven om er zeker van te zijn dat de moer juist is ingesteld.
4. Als de vork tijdens het pompen in de LIFT – positie zich niet heft, draai dan de instelmoer (B) tegen de richting van de klokwijzers in, totdat tijdens het pompen in de LIFT - positie de vork zich heft. Controleer daarna de LOWER en NEUTRAL – positie zoals in de stappen 1, 2 en 3 is beschreven.

#### Aanwijzing voor een veilige bediening

1. Gebruikers moeten vóór het gebruik alle waarschuwingsinstructies en aanwijzingen lezen.
2. Bedien geen palletwagen voordat u daarmee vertrouwd raakt en in zijn gebruiksomgeving georiënteerd bent.
3. Bedien geen palletwagen voordat u niet de perfecte toestand getest heeft. Let in het bijzonder op de wielen (L226, L306, L241), de bedieningshefboom, de vork en de hendel voor het aflaten van de druk (L345) enz.
4. Niet op een vuile, natte ondergrond gebruiken.
5. Geen personen op de palletwagen transporteren.

6. Gebruikers moeten handschoenen dragen.
7. Als de last wordt geladen, moeten alle personen 60 cm afstand van de vork aanhouden.
8. Laad geen last zoals op de afbeelding 2 B aangegeven.
9. Laad niet boven het maximale draagvermogen.
10. Onder andere voorwaarden of op vreemde plaatsen moet de gebruiker de palletwagen bijzonder zorgvuldig bedienen.



#### EG-Conformiteitsverklaring

Hiermede verklaren wij,

**Güde GmbH & Co. KG**  
Birkichstraße 6  
D-74549 Wolpertshausen

dat de navolgend genoemde voertuigen, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidsverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

**Bij niet met ons overeengekomen wijzigingen aan het voertuig verliest deze verklaring haar geldigheid.**

**Benaming van het product: Palletwagen**

**Artikel nr.: 24313, 24314**

Datum/Handtekening fabrikant: 07.07.2010 

**Gegevens betr. ondertekende: bedrijfsleider  
dhr. Arnold**

Technische documentatie: J. Bürkle FBL; QS

#### Desbetreffende EG-Richtlijnen:

2006/42 EG Toevoegsel I/05.06

#### Gebruikte harmoniserende normen:

EN 1757-2 :2001  
ZEK 01.2-08/12.08

#### Plaats van certificatie:

TUV Rheinland

#### Referentienummer:

01-ZLN-09832343 014

## Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden. Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het voertuig, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. Het niet-naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

## Overige gevaren en beschermende maatregelen

**Onjuiste plaatselijke verlichting**  
**Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.**  
Zorg bij het werken met het voertuig voor voldoende verlichting.

Na het gebruik het voertuig van de perslucht afkoppelen en volgens voorschriften bewaren.

## Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats beschikbaar moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.**  
Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonden mensen
4. Soort verwondingen

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het voertuig, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het voertuig tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn.

### Er bestaat verstikkingsgevaar!

Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het voertuig, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

## Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het voertuig nodig.

## Minimale leeftijd

Het voertuig mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

## Scholing

Voor het gebruik van het voertuig is enkel passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Service

**Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**  
Op onze website [www.guede.com](http://www.guede.com) in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw paletwagen in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

**Serienummer:**

**Artikelnummer:**

**Productiejaar:**

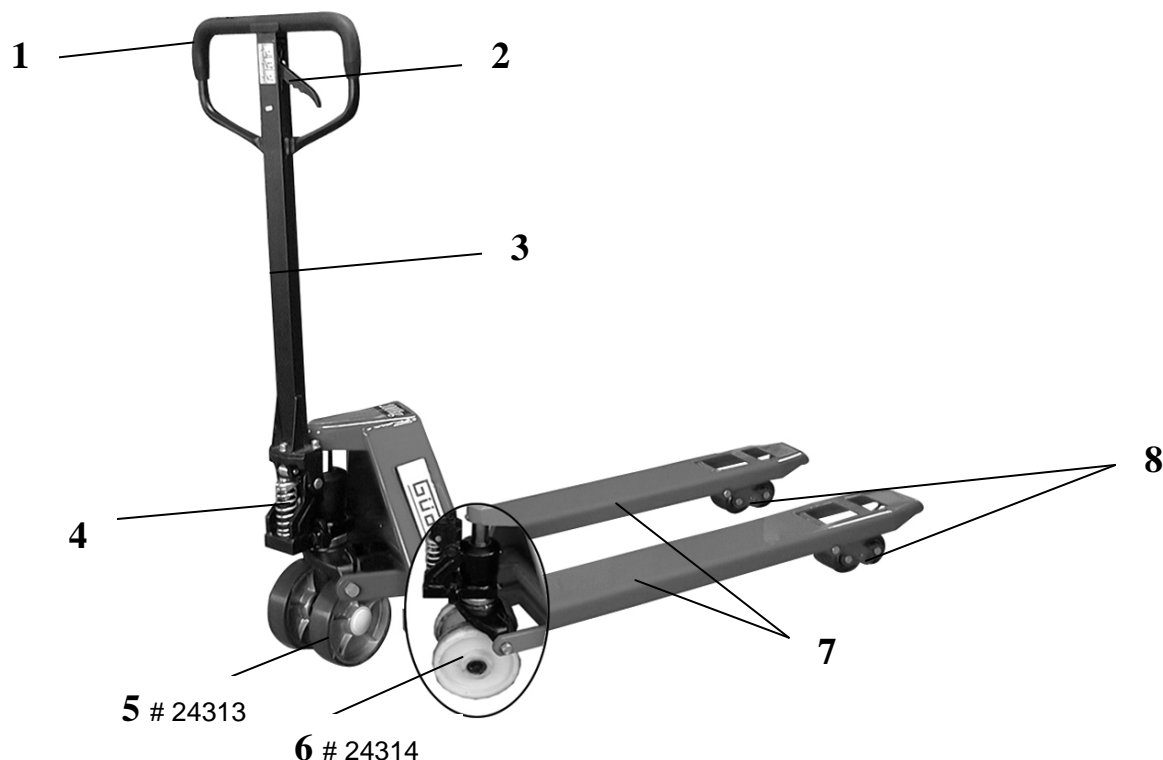
**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

### Oplossen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De vork kan niet in maximale hoogte gebracht worden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Er is onvoldoende hydraulische olie aanwezig.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vul olie bij.</li> </ul>
De vork wil niet geheven worden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Geen hydraulische olie.</li> <li>In de olie zijn verontreinigingen.</li> <li>De moer (B) is te hoog ingesteld en houdt het pompventiel open.</li> <li>Lucht in de hydraulische olie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Olie bijvullen.</li> <li>Olie verversen.</li> <li>Moer (B) instellen.</li> <li>Ontluchten.</li> </ul>
De vork wil niet zakken	<ul style="list-style-type: none"> <li>De hefzuiger of het pomplichaam is door ongelijkmatige lading of overlading vervormd.</li> <li>De vork werd langer in de hoge positie gehouden waarbij de zuigerstang wordt blootgelegd en kan roesten. De zuigerstang kan vastroesten.</li> <li>De instelmoer is niet in de juiste positie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vervang de hefzuiger of het pomplichaam.</li> <li>Bij niet-gebruik de vork in de laagste positie laten en de stang vaker smeren.</li> <li>Moer (B) instellen.</li> </ul>
De vork wil niet helemaal zakken	<ul style="list-style-type: none"> <li>De moer ligt niet vast tegen de trekstang aan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moer vastdraaien.</li> </ul>
Ondichte plekken	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakking is versleten of beschadigd.</li> <li>Onderdelen van het hydraulische systeem hebben kleine scheuren en gaten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakkingen vervangen.</li> <li>Controleer en vervang de versleten onderdelen.</li> </ul>
De vork zakt zonder dat het uitlaatventiel wordt bediend	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vervuilingen in de olie waardoor het uitlaatventiel niet juist afdicht.</li> <li>Onderdelen van het hydraulische systeem hebben kleine scheuren en gaten.</li> <li>Lucht in de olie.</li> <li>Pakkingen zijn versleten of beschadigd.</li> <li>De instelmoer is niet in de juiste positie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Olie verversen.</li> <li>Controleer en vervang de versleten onderdelen.</li> <li>Ontluchten.</li> <li>Door nieuwe pakkingen vervangen.</li> <li>Moer (B) instellen.</li> </ul>

### Onderhoud en instandhouding

Olie	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elke 6 maanden de oliestand controleren. U kunt hydraulische olie of motorolie gebruiken. De viscositeit moet 30 cP bij 40°C bedragen, het totale volume is ca. 0,3 l.</li> </ul>
Ontluchten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het kan zijn dat door het transporteren of pompen in een schuine positie lucht in het hydraulische systeem is gekomen. Als gevolg daarvan kan het gebeuren dat de vork zich niet meer heft, wanneer in de LIFT – positie wordt gepompt. De lucht kan als volgt verwijderd worden: Laat de functiehendel in de LOWER – positie en beweeg de bedieningshefboom een paar maal op en neer.</li> </ul>
Dagelijkse controle en onderhoud	<ul style="list-style-type: none"> <li>Door een dagelijkse controle van de palletwagen wordt de slijtage geminimaliseerd. Bijzondere aandacht moet aan de wielen en assen geschonken worden zodat deze niet geblokkeerd raken. De palletwagen moet na gebruik onbeladen en in de onderste positie achtergelaten worden.</li> </ul>
Smering	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik motorolie of smeervet om alle bewegelijke onderdelen in te vetten.</li> </ul>



#### Premessa

Vi ringraziamo di aver resi affidabili i nostri prodotti. Con acquisto di questo prodotto Güde avete optato il transpallet di qualità, conforme allo standard attuale di sicurezza.

Prima però di mettere in funzione il transpallet, in ogni caso leggere sempre attentamente il presente Manuale d'Uso, per favore. Mettere il transpallet in funzione solo dopo aver letto e capito completamente il presente Manuale d'Uso. Il presente Manuale d'Uso contiene le istruzioni importanti che sono indispensabili per la sicura e perfetta funzione del Vostro transpallet. Tenerlo perciò sempre conservato per tutta la vita del transpallet.

#### Elementi del transpallet

1. manico/manico ad arco
2. leva d'attivazione/leva funzionale
3. timone
4. astina della valvola (cilindro idraulico)
5. ruote di guida # 24313
6. ruote di guida # 24314
7. forca
8. rotelle di distribuzione del carico

#### Dati tecnici

Portata:	2.000 kg
Lunghezza della forca:	1.100 mm
Altezza della corsa:	120 mm
Lunghezza totale:	1.400 mm
Altezza totale (senza timone):	445 mm
Altezza totale (timone in verticale):	1.170 mm
Peso:	60 kg

#### Istruzioni di sicurezza generali



Prima di mettere in funzione il transpallet, leggere tutte le istruzioni e rispettarle. Conservare sempre con cura le istruzioni di sicurezza!

#### Lavoro sicuro

##### Mantenere pulita la zona di lavoro!

Posto di lavoro disordinato può condurre all'incidente.

##### Riguardare agli impatti dell'ambiente.

Non sottoporre il transpallet alla pioggia.

##### Tenere le altre persone in distanza sicura!

Non permettere soprattutto ai bambini che manovrino il transpallet. Mantenerne in distanza sicura dalla zona di lavoro.

##### Conservare bene il transpallet!

Gli attrezzi non utilizzati devono essere depositati nel luogo asciutto e chiuso, fuori la portata dei bambini.

##### Non sovraccaricare il transpallet!

Si lavora meglio e più in sicuro nell'arco di prestazione del transpallet indicato.

##### Utilizzare il transpallet giusto!

Non utilizzare i transpallet di bassa portata per i lavori pesanti. Non utilizzare il transpallet per i lavori oltre la destinazione.

##### Indossare la tuta per lavoro adatta!

Per lavoro all'esterno consigliamo utilizzare la calzatura d'antiscivolo.

##### Utilizzare i mezzi di protezione personale!

Usare la calzatura protettiva!

##### Evitare l'atteggiamento del corpo anomalo!

Assicurarsi buona stabilità e mantenere sempre l'equilibrio.

##### Mantenere con cura il Vostro transpallet!

Rispettare le prescrizioni per la manutenzione.



Mantenere i manichi asciutti e senza le tracce dell'olio e/o grasso.

#### **Porre l'attenzione!**

Porre attenzione a ciò, che state facendo. Lavorare razionalmente. Non utilizzare il transpallet, quando siete stanchi.

#### **Controllare il transpallet, se non danneggiato.**

Prima di ogni uso dell'attrezzo bisogna verificare accuratamente la perfetta funzione dei dispositivi di protezione e delle parti leggermente difettose.

Controllare che funzionano perfettamente le parti mobili e non si bloccano, oppure che alcuna delle parti non presenta i difetti.

Tutte le parti devono essere montate in modo giusto e devono soddisfare tutte le condizioni per garantire perfetto l'esercizio del transpallet.

I dispositivi di protezione danneggiati e le parti difettose devono essere riparati oppure sostituiti presso le officine autorizzate, se nel Manuale non è indicato diversamente nel modo univoco.

#### **AMMONIMENTO!**

Applicazione degli utensili ed accessori diversi da quelli originali può condurre al ferimento della Vostra persona.

#### **Affidare le riparazioni del Vostro transpallet ai professionisti!**

Il transpallet in oggetto è conforme alle relative istituzioni di sicurezza. Le riparazioni devono essere svolte solo dal professionista che dovrà utilizzare i ricambi originali. Altrimenti può originare il pericolo dell'incidente per Utente.

#### **Istruzioni di sicurezza particolari**



#### **AMMONIMENTO!**

Prima di messa del transpallet in funzione, prima di manovrarlo oppure prima di sollevare la forca, il conduttore deve assicurarsi che nessuno stia nell'area pericolosa.

Il transpallet intero (soprattutto le ruote e la forca) deve essere controllato dal punto di vista dei danni.

Non parcheggiare il transpallet sulle pendenze ed abbassare la forca sempre al suolo.

In caso d'emergenza è possibile fermare il transpallet abbassando il carico.

Prima di appoggiare il carico sulla forca, il conduttore deve accertarsi che il carico è correttamente appoggiato sul pallet e che non avverrà il superamento della portata ammissibile.

#### **Segnaletica**

#### **Sicurezza del prodotto:**



Prodotto è conforme alle relative norme CE

#### **Uso del transpallet in conformità alla destinazione**

Il transpallet descritto nel presente Manuale d'Uso è un mezzo di trasporto nei magazzini, destinato al sollevamento e trasporto dei carichi.

Deve essere utilizzato, mantenuto e manovrato in conformità al presente Manuale d'Uso. Ogni uso diverso non è conforme alla sua destinazione e può provocare le ferite delle persone oppure i danni sul transpallet e sulle altre cose. Bisogna soprattutto evitare il sovraccarico per causa del peso troppo pesante oppure non bilanciato. Il dato obbligatorio del peso massimo ammissibile del carico

è riportato nella targhetta sul transpallet. Non è ammesso utilizzare il transpallet negli spazi con il pericolo d'esplosione né polverosi né negli ambienti corrosivi.

L'Utente deve assicurare che il transpallet sia utilizzato esclusivamente in conformità alla sua destinazione e che sia evitata l'origine dei pericoli del tipo qualsiasi, i cui potrebbero minacciare la vita oppure la salute dell'Utente oppure dei terzi. L'Esercente deve assicurare che tutti gli operatori leggano il presente Manuale d'Uso e lo capiscano.



In caso dell'inosservanza delle istruzioni contenute nel presente Manuale d'Uso cade la nostra garanzia. Lo stesso vale, quando il cliente oppure i terzi eseguirebbero i lavori profani sull'oggetto di garanzia senza l'autorizzazione scritta del CAT del costruttore.

Il montaggio dei dispositivi aggiuntivi sul transpallet, richiedenti dell'intervento alla funzione del transpallet, è ammissibile solo previa l'autorizzazione scritta del costruttore.

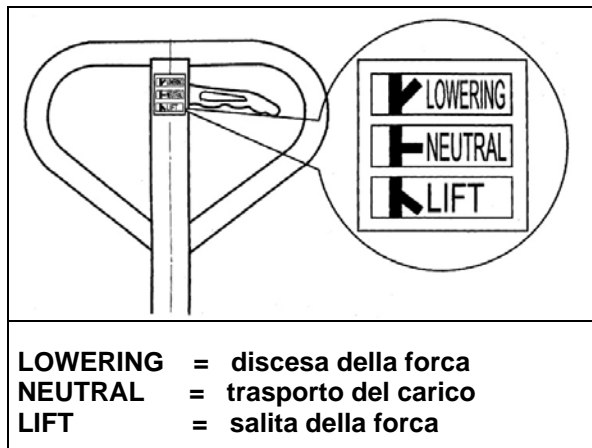
Il conduttore, durante l'uso del transpallet, assume tutta la responsabilità. Le altre persone non devono salire sul transpallet. I danni e difetti su questo mezzo di trasporto da magazzino bisogna comunicare immediatamente ai responsabili di sorveglianza.

L'operatore deve accertarsi che i carichi sono nel corretto stato. E' ammissibile trasportare solo i carichi accuratamente appoggiati. In caso di pericolo della rovescia delle singole parti del carico oppure della loro caduta, occorre adottare le misure di sicurezza.

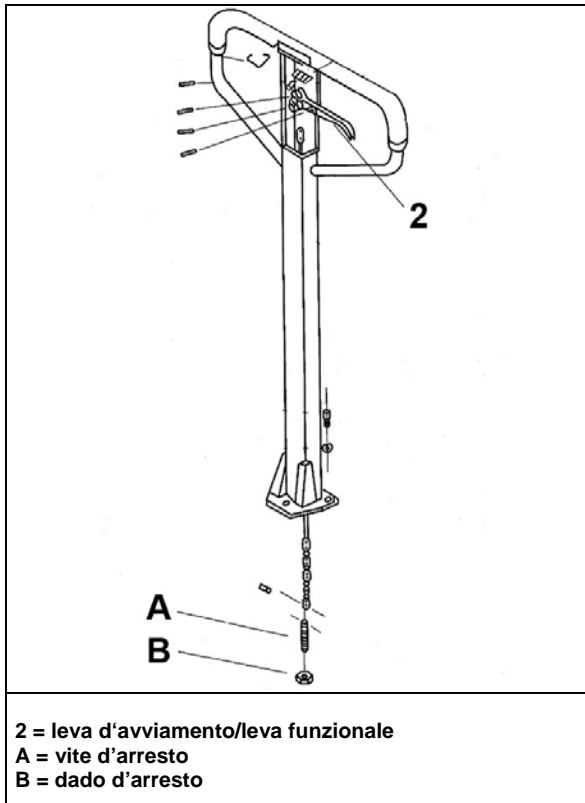
#### **Esercizio**

#### **Impostazione del dispositivo della discesa**

Sul manico (1) si trova la leva d'attivazione/funzionale (2), tramite la quale è possibile impostare il dispositivo in 3 posizioni.



Queste posizioni sono impostate dalla casa madre. In caso del cambio d'impostazione avvenuto, possono essere nuovamente impostate procedendo come segue:

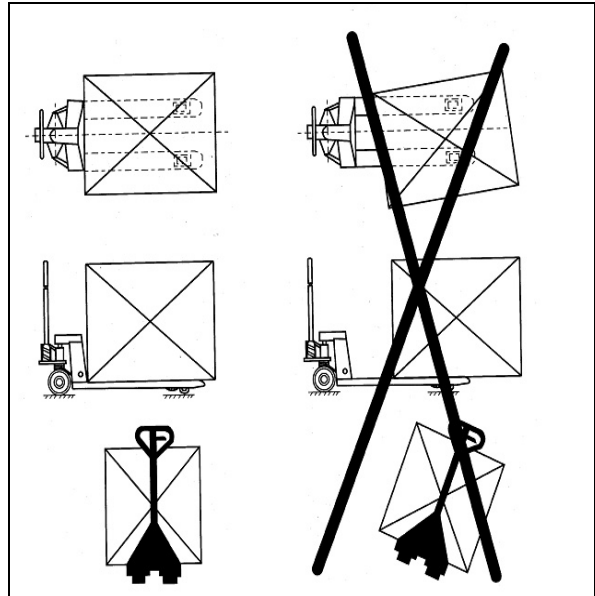


1. **Nel caso in cui, mentre state pompando in posizione NEUTRAL, girare il dado d'arresto (A) sulla vite (B) nel senso orario finché la forca, pompandola, non sale più e la posizione NEUTRAL non funzioni correttamente.**
2. **Nel caso in cui, mentre state pompando in posizione NEUTRAL, girare il dado d'arresto (B) nel senso antiorario finché la forca non smette a scendere.**
3. **Nel caso in cui la forca non scende avendo la leva in posizione LOWER, girare il dado (B) nel senso orario finché non raggiungerete che, tirando la leva funzionale (2) su, la forca comincerà a scendere. Controllare poi la posizione NEUTRAL secondo la descrizione nei punti 1 e 2 per assicurarsi che il dado e registrato correttamente.**
4. **Nel caso in cui la forca non sale, mentre state pompando in posizione LIFT, girare il dado (B) nel senso antiorario finché la forca non comincerà a salire pompando in posizione LIFT. Controllare poi le posizioni LOWER e NEUTRAL secondo la descrizione nei passi 1 + 2 + 3.**

#### Istruzioni per l'uso sicuro

1. L'utente, prima di utilizzare il transpallet, deve leggere tutte le indicazioni d'ammonimento e le istruzioni.
2. Non manovrare il transpallet senza prenderlo in conoscenza e senza le istruzioni pratiche sulla sua manipolazione.
3. Non manovrare il transpallet senza aver controllato il suo stato perfetto. Badare soprattutto alle ruote (L226, L306, L242), al timone, alla forca ed alla leva di riduzione della pressione (L345) ecc.
4. Non utilizzare il transpallet sul suolo sporco e bagnato.
5. Non trasportare le persone sul transpallet.
6. L'operatore del transpallet dovrebbe indossarsi i guanti di protezione.

7. Una volta caricato il peso, tutte le altre persone devono stare in distanza minima di 600 mm dalla forca.
8. Non caricare i pesi in modo illustrato nella fig. 2 B.
9. Non superare la portata massima durante il caricamento del transpallet.
10. L'operatore dovrebbe manovrare il transpallet con cura, accuratamente, mantenendo le condizioni locali.



#### Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

che la concezione e costruzione dei transpallet sotto indicati che forniamo sul mercato, e la sua esecuzione, sono conformi alle apposite Direttive basali della CE sulla sicurezza e sui requisiti igienici.

**Nel caso della modifica sul transpallet da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.**

**Identificazione degli apparecchi: Transpallet**

**Cod.ord.: 24313, 24314**

**Data/firma del Costruttore:** 07.07.2010 

**Dati sul sottoscritto:** **Amministratore delegato,**  
**Sig. Arnold**

**Documentazione tecnica:** J. Bürkle FBL; QS

**Direttive CE applicabili:**  
2006/42 EG appendice I/05.06  
**Applicate norme armonizzate:**  
EN 1757-2 :2001  
ZEK 01.2-08/12.08

**Ente di certificazione:**  
TÜV Rheinland  
**Numero di riferimento:**  
01-ZLN-09832343 014

## Garanzia

La garanzia include esclusivamente i difetti del materiale oppure i difetti di produzione. Alla contestazione del difetto compreso nella garanzia bisogna allegare l'originale del documento d'acquisto. La garanzia non include i casi dell'uso profano, ad es. sovraccarico del transpallet, l'uso della forza elevata, manomissione e danni dai corpi estranei. Sono esclusi da garanzia anche la mancanza del mantenimento delle istruzioni di montaggio e l'usura normale.

## Pericoli residuali e misure di protezione

### **Illuminazione locale insufficiente Illuminazione insufficiente costituisce alto rischio per la sicurezza.**

Lavorando con transpallet, assicurarsi sempre l'illuminazione sufficiente.

Dopo l'uso, scollegare il transpallet dalla fonte dell'aria compressa e conservarlo in sicuro.

## Comportamento nel caso d'emergenza

Adottare le misure di pronto soccorso necessari, relative al tipo della lesione e rivolgersi rapidamente al medico qualificato.

Portare il colpito nel luogo tranquillo in modo che sia protetto contro gli altri danni.

**Per i casi dell'infortunio dovrebbe essere sempre presente nel luogo di lavoro la custodia di pronto soccorso DIN 13164. I mezzi utilizzati dalla custodia devono essere aggiunti immediatamente.  
In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

## Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sul transpallet e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni".

### **Smaltimento dell'imballo da trasporto**

L'imballo protegge il transpallet contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo vengono normalmente scelti secondo i criteri ecologici e sono quindi riciclabili. Restituendo l'imballo in circolazione del materiale vengono risparmiate le materie prime e diminuita la quantità dei rifiuti.

Alcune delle parti dell'imballo (es. fogli, polistirolo®) possono costituire il pericolo per i bambini.

### **C'è pericolo di soffocamento!**

Tenere le parti dell'imballo fuori la portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

## Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare il transpallet, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

## Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per la manovra di tal macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

## Età minima

Con il transpallet possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

## Istruzioni

Per la manovra del transpallet in oggetto sono necessarie solo le adatte istruzioni. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

## Assistenza tecnica

Avete le **domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?** Sul nostro sito dell'Internet [www.guede.com](http://www.guede.com), nella parte **Assistenza**, Vi aiutiamo veloce e senza la burocrazia inutile. Vogliate darci la mano per poter aiutar Vi. Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

**N° serie:**

**Cod. ord.:**

**Anno di produzione:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

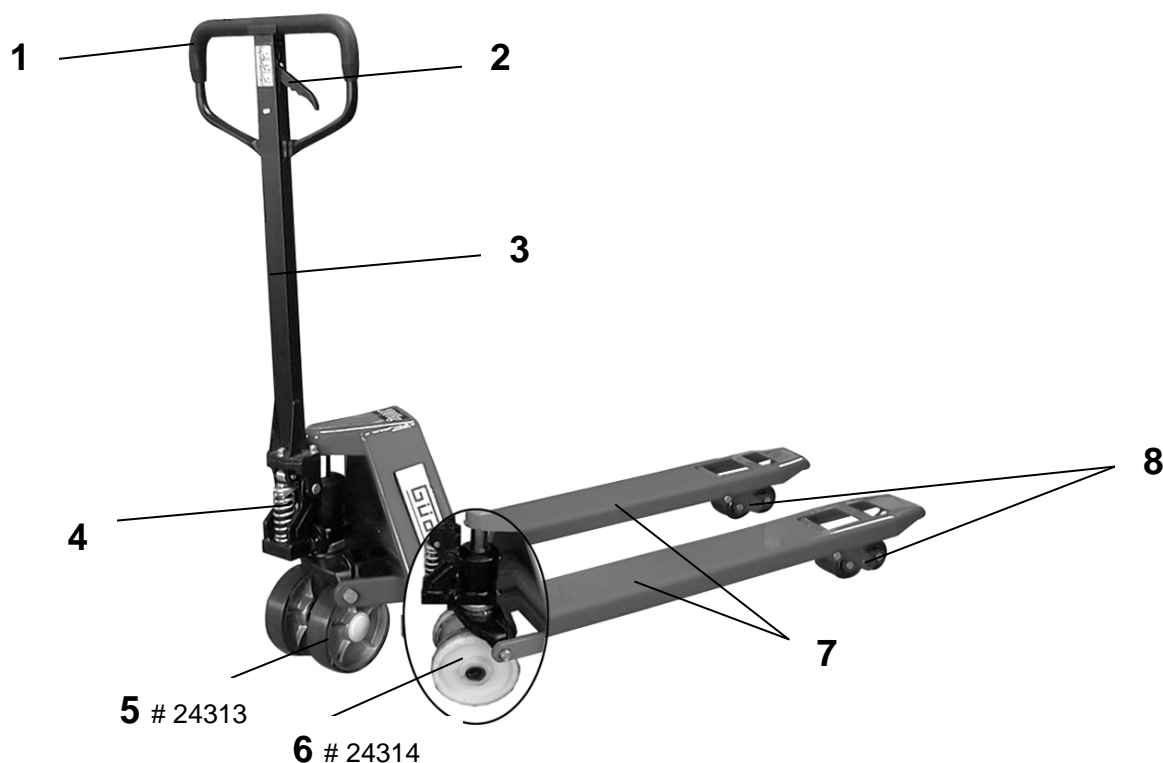
<b>Ricerca dei guasti</b>
---------------------------

<b>Guasto</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimozione</b>
E' impossibile portare la forca in altezza massima	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manca l'olio idraulico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aggiungere l'olio.</li> </ul>
E' impossibile sollevare la forca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manca l'olio idraulico</li> <li>• L'olio contiene le impurità</li> <li>• Il dado (B) è registrato troppo in alto e tiene aperta la valvola della pompa</li> <li>• Aria nell'olio idraulico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aggiungere l'olio</li> <li>• Cambiare l'olio</li> <li>• Registrare il dado (B)</li> <li>• Scaricare l'aria</li> </ul>
E' impossibile portare la forca giù	<ul style="list-style-type: none"> <li>• E' avvenuta la deformazione del pistone di sollevamento oppure del corpo della pompa causati dai carichi non bilanciati oppure dal sovraccarico</li> <li>• La forca è stata tenuta tanto tempo in posizione superiore, dove lo stantuffo rimane nudo e può corrodere. Lo stantuffo può arrugginarsi totalmente</li> <li>• Il dado d'arresto (B) non è in posizione giusta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiare il pistone di sollevamento oppure il corpo della pompa</li> <li>• Sul transpallet non utilizzato lasciare la forca in posizione più bassa e lubrificare spesso l'asta</li> <li>• Registrare il dado (B)</li> </ul>
E' impossibile far scendere totalmente la forca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il dado non accoppia bene sul tirante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serrare il dado</li> </ul>
Penetrazioni	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le guarnizioni difettose oppure usurate</li> <li>• Le parti del sistema idraulico presentano le piccole rotture e/o fratture</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le guarnizioni</li> <li>• Controllare e cambiare le parti usurate</li> </ul>
La forca scende anche senza agire sulla valvola di scarico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le impurità nell'olio perché la valvola di scarico non tiene correttamente</li> <li>• Le parti del sistema idraulico presentano le piccole rotture e/o fratture</li> <li>• L'aria nell'olio</li> <li>• Le guarnizioni difettose oppure usurate</li> <li>• Il dado d'arresto (B) non è in</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiare l'olio</li> <li>• Controllare e cambiare le parti usurate</li> <li>• Scaricare l'aria</li> <li>• Sostituire le guarnizioni</li> <li>• Registrare il dado (B)</li> </ul>

	posizione giusta	
--	------------------	--

<b>Manutenzione e cura</b>
----------------------------

Olio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ogni 6 mesi controllare lo stato dell'olio. E' possibile utilizzare l'olio idraulico oppure per motore. La viscosità in 40°C dovrebbe essere 30 cst, volume totale di cca 0,3 lt</li> </ul>
Scarico dell'aria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al trasporto oppure al pompaggio in posizione inclinate poteva penetrare l'aria all'olio idraulico. Questo potrebbe costituire la causa perché la forca non sale più pompando in posizione LIFT. Scaricare l'aria come segue: Lasciare la leva funzionale in posizione LOWER e muovere alcune volte il timone su e giù.</li> </ul>
Controllo giornaliero e manutenzione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Con il controllo odierno del transpallet viene minimizzata la sua usura. Porre l'attenzione particolare alle ruote ed assi che non siano bloccati. Terminato il lavoro, il transpallet deve essere messo fuori funzione senza carico e con la forca in posizione più bassa.</li> </ul>
Lubrificazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Per lubrificazione di tutte le parti mobili utilizzare l'olio per motore oppure il grasso lubrificante.</li> </ul>



## Bevezetés

Köszönjük a bizalmát, melyet a gyártmányaink iránt mutat. A Güde termék megvásárlásával jó minőségű kézi-targonca mellett döntött, amely megfelel az aktuális biztonsági követelményeknek.

Mielőtt az raklapemelőt üzembe helyezi, olvassa el kérem gondosan ezt a használati útmutatót. A kézi-targoncát csak használati útmutató teljes elolvasása és megértése után helyezze üzembe. Ez a használati útmutató fontos információkat tartalmaz, melyeket be kell tartani a kézi-targonca biztonságos és hibamentes használatához. Tartsa mindig a targoncánál.

## A villás kézi-targonca részei

1. fogantyú/ fogantyúív
2. indítókar/funkciókar
3. rúd
4. szelep rudacskája (hidraulikus henger)
5. vezérlő görgők # 24313
6. vezérlő görgők # 24314
7. villa
8. görgők a teher elosztásához

## Műszaki adatok

Teherbírás:	2000 kg
Villa hossza	1100 mm
Emelési magasság	120 mm
Teljes hosszúsága:	1400 mm
Teljes magasság (rúd nélkül)	445 mm
Teljes magasság (rúd függőlegesen):	1170 mm
Tömeg :	60 kg

## Általános biztonsági utasítások



A kézi-targonca üzembeállítása előtt olvassa el és tartsa be ezeket az utasításokat. Ezeket a biztonsági utasításokat jól őrizze meg!

### Biztonságos munka

#### **Munkahelyét tartsa rendben!**

A munkahelyi rendetlenség balesethez vezethet.

#### **Vegye figyelembe a környezet hatásait.**

A kézi-targoncát ne használja esőben.

#### **Más személyeket tartsa biztonságos távolságra!**

Ne engedje a kézi-targoncát gyerekeknek használni. Tartsa őket biztonságos távolságra munkahelyétől.

#### **Kézi-targoncát jól tegye el!**

Nem használt szerszámot tartsa száraz, lezárt helyen úgy, hogy gyerekek ne férjenek hozzá.

#### **A targoncát ne terhelje túl!**

Jobban és biztonságosabban dolgozik a teljesítmény adott terjedelme között.

#### **Használjon megfelelő targoncát!**

Ne használjon gyenge teljesítményű targoncát igényes munkához. Targoncát ne használja olyan munkára amire nincs rendeltetve.!

#### **Hordjon megfelelő munkaruhát!**

Szabadban történő munkavégzéshez ajánlatos csúszásbiztos lábbeli viselése.

#### **Használjon személyi védőeszközöket!**

Viseljen biztonsági lábbelit!

#### **Kerülje az abnormális testtartást!**

Munkaközben ügyeljen a biztonságos állásra és az egyensúly megtartására.

#### A targoncát tartsa rendben!

Tartsa be karbantartási előírásokat.  
Markolatokat tartsa szárazon és olaj és zsírnyom nélkül.

#### Legyen mindig éber!

Ügyeljen arra, hogy mit csinál. A munkához észszerűen álljon. Mikor fáradt ne használja a targoncát.

#### Ellenőrizze a targoncáját nincs –e megsérülve.

További használat előtt gondosan ellenőrizze a gép védelmi vagy könnyen sérült berendezéseinek funkcióját. Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei rendben vannak-e, nincsenek-e beszorulva vagy megsérülve. Minden alkotóelemnek helyesen kell felszerelve lenniük és a targonca biztonságos működést kell biztosítaniuk. Sérült védelmi berendezéseket és elemeket meg kell javíttatni vagy ki kell cseréltetni arra jogosult szervizközpontban, ha csak ez nincs a használati útmutatóban kifejezetten másképpen feltüntetve.

#### FIGYELMEZTETÉS!

Más cserélhető szerszám és tartozék használata az Ön megsebesüléséhez vezethet.

#### A targonca javítását bízza szakemberre!

Ez a készülék megfelel minden illetékes biztonsági előírásnak. Javításokat csupán szakember végezheti eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Fordított esetben a felhasznált baleset veszélye fenyegeti.

#### Biztonsági utasítások



#### FIGYELMEZTETÉS!

- A targonca üzembehelyezése előtt, kezelése előtt vagy a villa felemelése előtt a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy senki se tartózkodik a veszélyes területen.  
Az egész targoncát (főleg görgőit és villáját) ellenőrizni kell sérülés végett.
- A targoncát ne állítsa le lejtőn és a villát mindig eressze teljesen le.
- A targoncát veszély esetén le lehet fékezni a teher le eresztésével.
- Mielőtt a terhet a villára helyezjük a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy a teher jól van a raklapon elhelyezve és a megengedett teherbírás nincs túllépve.

#### Megjelölés:

#### Termék biztonsága:

Gyártmány megfelel az EÚ szabványainak	

#### Targoncát csupán rendeltetése szerint szabad használni.

A használati útmutatóban leírt targonca raktári szállítóeszköz, terhek emelésére és szállítására.

A targoncát a használati útmutatóban leírtak szerint kell használni és karbantartani. Más használat nem rendeltetés szerű és személyi vagy tárgyi sérülést okozhat, vagy a megsérülhet a targonca. Mindenek előtt kerülni kell a túlterhelést nehéz teherrel vagy nem kiegyensúlyozott teherrel. A teher kötelező maximális megengedett súlyát a targoncán lévő címke tartalmazza. A raktári szállítóeszközt

tilos tűzveszélyes, robbanásveszélyes, poros vagy korróziót okozó környezetben használni.

Üzemeltetőnek biztosítania kell azt, hogy a kézi targonca kizárólag rendeltetés szerűen lesz használva, hogy mindenféle veszély meg legyen előzve, amely felhasználó vagy harmadik személy élet vagy egészségét veszélyeztetné. Az üzemeltetőnek biztosítania kell azt, hogy minden felhasználó elolvasta az útmutatót és megértette azt.



Ebben az útmutatóban megadott utasítások vagy az általánosan érvényes előírások be nem tartása esetén a jótállás elveszik. Ugyan ez érvényes, ha a vevő vagy harmadik személyek szakszerűtlenül végzett munkát végeztek a jótállás tárgyán a gyártó tudomása nélkül.

Pót berendezések szerelése a targoncára, melynél be kell avatkozni a raktári szállítási eszköz funkciójába, csak a gyártó írásos beleegyezésével történhet.

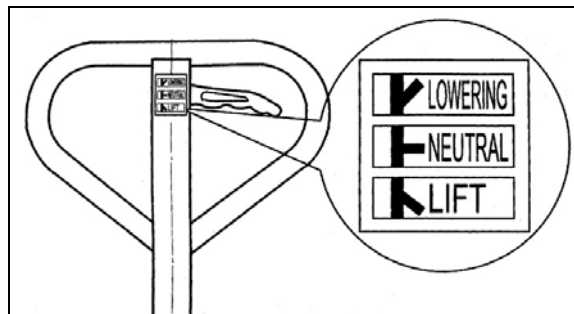
A vezető a targonca használata alatt felel érte. A targoncára nem szabad további személyt felvenni. A raktári szállítóeszköz megsérülését azonnal be kell jelenteni annak személynek melynek a felügyelete alatt van.

A kezelő személyzetnek meg kell győződnie arról, hogy a teher rendben van. Szállítani csak gondosan elhelyezett terhet szabad. Ha fennáll a teher felborulásának vagy leesésének a veszélye, meg kell tenni a megfelelő védelmi intézkedéseket.

#### Üzemeltetés

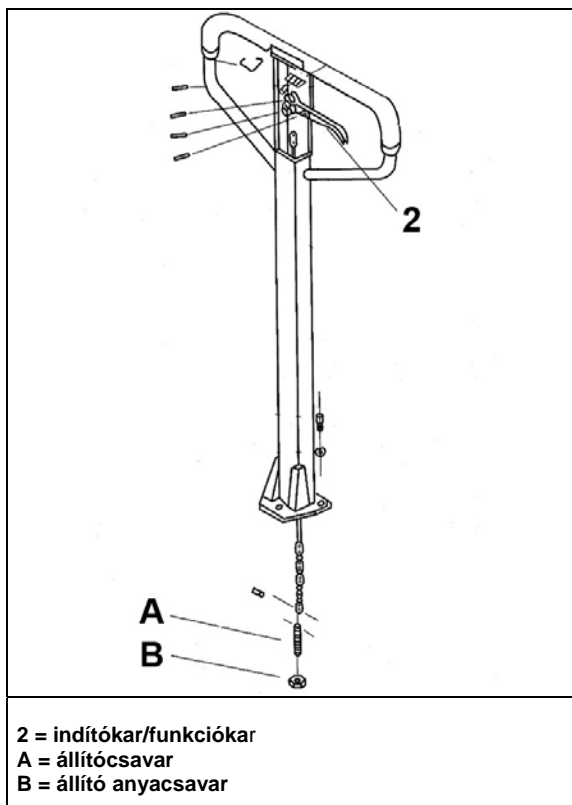
#### Indítóberendezés beállítása.

A fogantyún (1) található az indító/funkciós kar (2), melyet 3 helyzetben lehet beállítani.



**LOWERING** = villa le eresztése  
**NEUTRAL** = teher szállítása  
**LIFT** = villa emelése

Ezek helyzeteket a gyártó állítja be.  
Amennyiben átállítottak, akkor a következő lépések szerint ismét be lehet állítani.

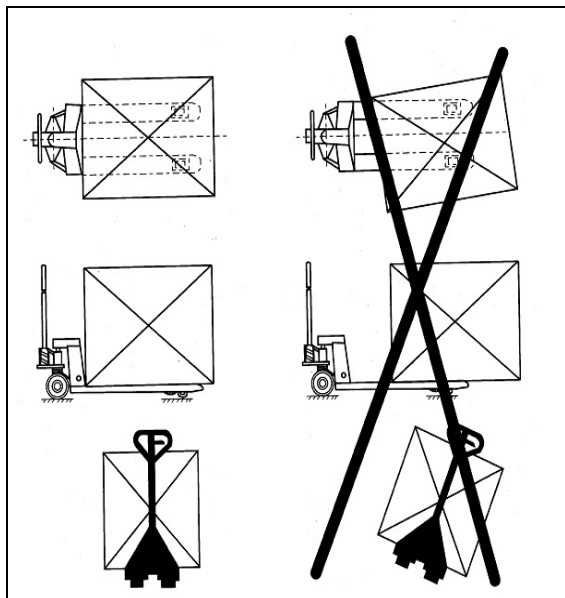


1. **Ha a villa emel, miközben NEUTRAL pozícióba pumpál,** forgassa a beállító anyát (A) a beállítócsavaron(B) az óramutató járásának irányába, amennyiben a villa pumpálással már nem emelkedik a **NEUTRAL** pozíció nem működik helyesen.
2. **Ha a villa leeresztődik, miközben NEUTRAL pozícióba pumpál,** forgassa a beállító anyát (A) a beállítócsavaron(B) az óramutató járásának ellenző irányába, addig amíg a villa tovább nem ereszkedik le.
3. **Ha a villa nem ereszkedik, mikor a funkció kar (2) LOWER pozícióba van,** csavarja a beállító anyát (B) az óramutató mozgásának irányába, addig míg nem éri el azt, hogy a funkció kar (2) felhúzásával a villa ereszkedik. Aztán ellenőrizni kell a **NEUTRAL** pozíciót az 1. és 2.lépés szerint, mg kell győződni arról, hogy az anya jól van beállítva.
4. **Ha a villa nem emel, miközben pumpál a LIFT pozícióban,** beállító anyát (B) az óramutató járásának ellenző irányába, addig amíg a villa nem kezd emelni, mikor **LIFT** pozícióba pumpál. Aztán ellenőrizni kell a **LOWER** és **NEUTRAL** pozíciót az 1. + 2.+ 3. lépés szerint

#### Útmutató biztonságos kezeléshez.

1. Használat előtt a felhasználónak el kell olvasnia az összes figyelmeztető utasítást és útmutatót.
2. A villás emelőtargoncát ne kezeled addig míg nem ismerkedett meg vele rendszeren és míg nem lett kioktatva a kezeléséről.
3. A villás emelő targoncát ne kezelje míg nem ellenőrizte a hibátlan állapotát. Főleg ügyeljen a görgőkre (L226, L306, L241), rúdra, nyomáscsökkentő karra (L345) stb.
4. A targoncát ne használja piszkos, nedves padlón.
5. A villás emelőtargonca ne szállítson személyeket.
6. A targoncát kezelő személynek védőkesztyűt kell viselnie.

7. A teher feltétele után minden személynek minimálisa 600 mm távolságban kell lennie a villától.
8. Terhet ne rakja fel úgy ahogy az a „B” ábrán van ábrázolva. 2 B.
9. A targonca megrakásánál ne lépje túl a maximális teherbírást.
10. A kezelőnek az emelőtargoncát óvatosan kell kezelnie, gondosan betartva a helyi feltételeket.



#### EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük,

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6**  
**D-74549 Wolpertshausen**

hogy az alább megnevezett készülékek koncepciója és szerkezete melyeket forgalmazunk megfelelnek a EU higiéniai és biztonsági alapfeltételeinek  
**Olyan változtatások esetén melyek nem voltak velünk megbeszélve ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.**

**Készülék megjelölése Villás kéziemelő targonca**

**Gyártmány sz. 24313, 24314**

Dátum / gyártó aláírása

07.07.2010

**Alulírott adatai**

**Ügyvezető:**  
**Úr Arnold**

Műszaki dokumentáció:

J. Bürkle; FBL, QS

**EÚ illetékes irányvonalai**

2006/42 EG függelék I/05.06

**Használt harmonizált szabványok:**

EN 1757-2

ZEK 01.2-08/12.08

**Certifikáló szerv:**

TÜV Rheinland

**Referenciós szám:**

01-ZLN-09832343 014



## Jótállás

Jótállás kizárólag a anyag hiba vagy gyártási hibákra vonatkozik. Hiba reklamálásánál jótállás értelmében mellékelni kell a vételt igazoló bizonylatot. A jótállás nem vonatkozik a szakszerűtlen használatból eredő hibákra, pl. túlterhelés, erőszak alkalmazása, idegen tárgy okozta sérülésre. A jótállás szintén nem vonatkozik a használati és szerelési útmutató be nem tartásából és normális kopásból redő hibákra.

## Fennálló veszélyek és biztonsági intézkedések

**Elégtelen helyi világítás.  
Elégtelen megvilágítás nagy veszéllyel fenyeget.**  
Biztosítson megfelelő világítást

A targonca használata után kapcsolja le a nyomáslevegő forrást, és tegye rendesen el.

## Viselkedés vészhelyzetben

Végezze el a sérülésnek megfelelő szükséges elsősegély nyújtást és a lehető leggyorsabban hívjon kvalifikált orvosi segítséget.

A sérült személyt helyezze nyugalmi helyzetbe, hogy ne érje további bántalom.

**Esetleges baleset végett a munkahelyen mindig kéznél kell lenni a DIN 13164 szerinti elsősegély doboznak. Az elsősegélydobozból kivett anyagot azonnal pótolni kell. Amennyiben segítségre van szüksége adja ezeket az adatokat:**

1. **Baleset helyét**
2. **Baleset típusát**
3. **Sebesültek számát**
4. **sebesülés fajtája**

## Kiselejtezés:

A kiselejtezésre vonatkozó utasításokat a gépen vagy a csomagoláson elhelyezett piktogramok jelzik. Jelentésük leírását a „Jelölések” fejezete tartalmazza.

## Csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás védi a targoncát a sérüléstől. A csomagolóanyag rendszerint környezetkímélő anyagból készült ezért anyaga újrafelhasználható. A csomagolóanyag vissza szolgáltatásával kíméli a nyersanyagokat és csökkenti a hulladékot. A csomagolóanyag része (pl. fólia, polystyren ®) veszélyes lehet a gyerekekre.

## Megfulladás veszélye !

A csomagolóanyaghoz ne jussanak gyerekek, lehető leggyorsabban semmisítse meg.

## Követelmények a kezelőre

Targonca használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást

## Képzettség

A kezelő alkalmas személlyel végzett aprólékos betanításán kívül nincs szükség különös felkészítésre a gép használatához.

## Minimális életkor

Készüléket csak 16 évet betöltött személyek üzemeltethetik. Kivételt képez a gép fiatalokú személy

használata, oktató felügyelete alatt, mikor a gép kezelésének elsajátítását végzi.

## Kiképzés

A targonca használatához csak kioktatás szükséges. Speciális oktatás nem szükséges.

## Szerviz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészre vagy használati útmutatóra?**

Az Internet honlapunkon [www.guede.com](http://www.guede.com), **Szerviz** rész, gyorsan fölösleges bürokrácia nélkül segítünk Önnek. Arra kérjük, segítsen nekünk, hogy tudjunk Önnek segíteni. Hogy az Ön készülékét reklamáció esetén azonosítani tudjuk, szükségünk van a széria számra, megrendelő számra és gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja a gép típus címkéjén. Hogy ezek az adatok mindig kéznél legyenek, kérjük jegyezzék fel ide.

**Széria szám:**

**Gyártási szám :**

**Gyártás éve:**

**Tel:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)



### Hibák diagnosztikája

Hiba	Oka	Elhárítása
Villát nem lehet max. magasságba emelni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kevés a hidraulika olaj</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltse fel az olajat</li> </ul>
Villát nem lehet emelni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nincs hidraulikaolaj</li> <li>• Olaj szennyeződést tartalmaz</li> <li>• Anyacsavar (B) nagyon magasra van beállítva a szivattyú szelepét tartja.</li> <li>• Hidraulika rendszer levegőt tartalmaz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töltse fel az olajat</li> <li>• Cserélje ki az olajat</li> <li>• Állítsa be az anyát (B)</li> <li>• Légtelenítsen</li> </ul>
Villát nem lehet le engedni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A emelőhenger vagy a szivattyú háza eldeformálódott túlterhelés vagy nem egyenletesen elhelyezett teherből.</li> <li>• A villa sokáig volt magas helyzetben tartva, a csupasz dugattyúrúd magrozódásodhat A dugattyúrúd teljesen berozsdásodhat</li> <li>• Az állítóanya (B) nincs helyes helyzetben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kicserélni a dugattyúrúdat vagy a szivattyúházat</li> <li>• Ha a targoncát nem használja a villát a legalsó helyzetben kell tartani, rudat kenje.</li> <li>• Állítsa be az anyát (B)</li> </ul>
Villát nem lehet teljesen le engedni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Az anya nem fekszik szilárdan a vonórúdon</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Húzza be az anyát</li> </ul>
Tömörtelenség	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kopott vagy megsérült tömítés</li> <li>• Hidraulikai rendszer kis repedéseket vagy hasadékokat tartalmaz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cserélje ki a tömítést</li> <li>• Ellenőrizze, cserélje ki a kopott részeket</li> </ul>
Villa lemegy, anélkül, hogy a kieresztőszelep hatna	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Szennyeződés az olajban, mert a kieresztőszelep nincs helyesen tömítve.</li> <li>• Hidraulikai rendszer kis repedéseket vagy hasadékokat tartalmaz</li> <li>• Levegő az olajban</li> <li>• Kopott vagy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cserélje ki az olajat</li> <li>• Ellenőrizze, cserélje ki a kopott részeket</li> <li>• Légtelenítsen</li> <li>• Cserélje ki a tömítést</li> </ul>

	<p>megsérült tömítés</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Az állítóanya (B) nincs helyes helyzetben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Állítsa be az anyát (B)</li> </ul>
--	---	---

### Karbantartás

Olaj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minden 6 hónapban ellenőrizze az olajat. Használhat hidraulika vagy motor olajat Olaj viszkozitás 40°C 30cst, mennyisége kb. 0,3 l</li> </ul>
Levegő kiengedése	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Szállítás vagy ferde helyzetben való pumpálásnál levegő kerülhet az olajba. Ez annak lehet az oka, hogy a villa akkor sem emelkedik ha LIFT helyzetben pumpál A levegőt így kell kiengedni: A funkció kart hagyja LOWER helyzetbe és a rúddal néhányszor menjen le és fel</li> </ul>
Napi ellenőrzés és karbantartás	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mindennapos ellenőrzéssel csökkenti a targonca kopását Különleges figyelmet kell szentelni a görgőknek, tengelyeknek, ne legyenek leblokkolva. Munka után a villás targoncát teher nélkül leeresztett helyzetben kell leállítani.</li> </ul>
Kenés	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minden mozgó rész kenéséhez használjon motorolajat vagy kenoszírt.</li> </ul>